

Mantengase caliente durante el invierno.

Cuernos... calientes y frescos.

MEXICANTOWN

DETROIT 4300 W. Vernor Hwy. 313.554.8061
PONTIAC 300 N. Perry St. 248.435.1111
www.mexicantown.com

TANAGER MORTGAGE GROUP, INC.

Residential & Commercial Financing

FRAN RIVERA WISKOFF
SERVICING ALL OF OHIO

3625 SEPULCHRE AVE., STE 31-03-C
CLEVELAND, OH 44114
9874622
franr@tmg.com

216-881-5311 (w)
440-864-1362 (h)
216-881-5361 (c)

Taquería El Nacimiento

Mexican Restaurant

W e l c o m e !

Hours: Mon-Thur: 9AM-12AM
Fri & Sat: 9AM-3AM
Sun: 9AM-12AM

Carry-Out Phone: 313.554.1790
7400 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209

- Jugos/Tepache
- Tacos
- Aguas
- Mojarra Frita
- Tortas
- Tostadas
- Caldos
- Mariscos
- Carne a la Parrilla
- Burritos
- Pollo Dorado
- Licuados
- Quesadillas
- Pozole
- Carne de Puerco en salsa verde
- Breakfast Super Burro

Bienvenidos!

www.taqueriaelnacimiento.com

Maggie Rios
Agente Asociado

Your Neighborhood Insurance Agency

4642 West 130th Street
Cleveland, OH 44135

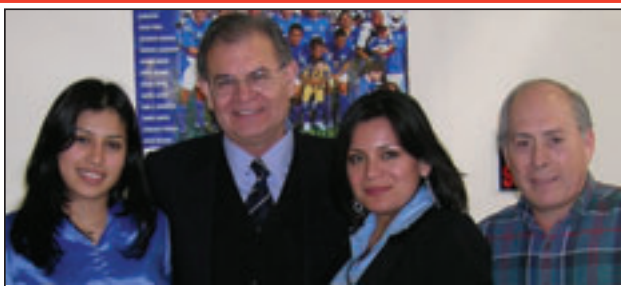
Se habla español... 216-251-1888

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!

Jan/enero 25, 2006 Spanglish Weekly/Semanal 24 Páginas Vol. 38, No. 20

Cónsul Antonio Meza recibe reconocimiento de MOSES, p. 4



Marisol Ibarra (second from right) with FLOC's Baldemar Velásquez, Mexican Cónsul Antonio Meza, and Carla Soto de La Prensa (R to L), at Taquería Jalisco. Cónsul Meza is graduating to México City, D.F. after a highly successful 4-year tenure as General Cónsul for the consulate in Detroit, having jurisdiction in Michigan and Northern Ohio. ¡Felicidades Cónsul Meza! See page 4.

Marisol Ibarra: Sharing Carty's vision for Toledo's economic development—page 15.



Another Nationwide Insurance Bilingual Office: L-R: Judy Monin (vice president of Monin & Associates), Ruben Cornielle (licensed insurance agent), Gus Hoyas (Nationwide State Sales Director), Maggie Rios (associate agent), Emely Leonardo (agency support staff), Chris McDade (associate agent), John Zoldock (Nationwide business consultant), Doug Cravener-Nationwide (sales manager), and Gregg Monin - Monin & Associates Agency President. See story on page 19.

BURKETT Since 1977

RESTAURANT EQUIPMENT & SUPPLIES

419-242-7377
800-828-8564

3011 Council St., Toledo OH 43606

Tenemos todo para Taquerías, Mariscos, Tex-Mex, y toda clase de restaurantes.

REGISTER TODAY!

www.hbahcco.org/conference
(216) 281-4422 or go to Page 6 of La Prensa

The Largest Women's Business Event in Ohio

Cleveland Renaissance Hotel & Conference Center
Cleveland, Ohio



The 3 Stooges, page 10

DENTRO:

- Urrutia: Hablando de Raza 2
- Puerto Rico: Yanqui o Latinoamericano 4
- Zapatistas proponen movimiento nacional izquierdista 4
- Daive Garcia 5
- Balderas appointed to District 3 Council 6
- Carla's Corner 10
- HOROSCOPO 10
- Deportes 14-15
- Events 16-17
- Contigo en Mente .. 17
- Obituarios 17
- Classifieds 20-23

Breves:

Cubanos acusados de espionaje en EEUU se declaran inocentes

Por CURT ANDERSON

MIAMI (AP): Dos académicos se declararon inocentes el jueves de acusaciones de que espionaron para Cuba, y sus abogados anunciaron que volverían intentar obtener la liberación bajo fianza antes del juicio.

Carlos Alvarez, de 61
(Continúa en la p. 8)

WE MOVED UP HILL!

La Perla Tortilla Factory

SUPPLIERS OF MEXICAN FOOD PRODUCTS

2742 HILL AVE.
TOLEDO, OHIO
800-233-0142
419-534-2074

We have moved up Hill Avenue so we could add 5,000 sq. ft. to serve your needs.

Hablando de Raza

Comentario de parte de Ricardo Urrutia

Yo llegué a Los Estados Unidos a los cuatro años.

Todavía me recuerdo de la primera vez que aprendí lo que es el racismo y la discriminación racial. Me padre acababa de llegar del trabajo, furioso.

Completamente. Furioso. Mi mamá me explicó que a mi papá no le gustan lo gringos. Al terminar de decirme eso, mi padre se dio la vuelta y en sus propias palabras me lo explicó en forma de consejo: "Nunca deje que le hagan burla por tener labios gruesos."

Sinceramente no me recuerdo el resto de la conversación. Con ese poquito aprendí todo lo que necesitaba en ese momento y a esa edad.

Aprendí a ser consciente de mi raza y que había personas que se consideraban superiores. En su propia forma, el Sr. Ladislav Urrutia trató de prepararme para lo que yo iba a confrontar en la escuela.

Aun con esa lección, poco después empecé a sentirme inferior a los blancos. No me gustaba mi piel café, mis labios grandes, o mi lenguaje raro.

Piénselo. ¿Cómo podría sentir orgullo por ser Latino si iba a una escuela donde los blancos dictaban lo que se consideraba belleza?

Para el tercer grado ya no me gustaba invitar a mis padres a los eventos de mi escuela. No me gustaba ver mis padres inmigrantes parados a la par de los padres gringos.

Me daba vergüenza pensar que mi mamá limpiaba casas y trabajaba como secretaria. Peor todavía, mi papá limpiaba edificios, cocinaba y trabajaba en fábrica. Los dos tenían acentos fuertes y fácilmente se notaba que no teníamos mucho dinero.

¿Para que quería que ellos se pararan a la par de los padres de mis compañeros blancos? Esos padres eran abogados, doctores y dueños de empresas. Manejaban BMW's, Mercedes Benz y Jaguares.

Pero tuve la buena fortuna de tener una madre muy observante.

En una ocasión ella noto que yo me alejaba de ellos cuando asistían a mis eventos escolares. El próximo día me preguntó que si ellos me daban vergüenza.

Yo le mentí. Le dije que no.

No sé si ella me creyó pero con solo hacerme esa pregunta hizo que yo reconsiderara mi pena. Al mismo tiempo hizo que pensara más fuertemente de la lección que me dio mi padre.

Quería compartir estas experiencias personales porque sé que no soy el único que las he vivido. Quisiera haber sido el único porque no fue nada agradable. Entonces ahora a los 29 años, quería compartir esto porque sé que habrá cientos de miles de otros Latin@s jóvenes que tendrán las mismas experiencias.

Vivimos en un país donde la belleza se mide con una regla blanca. Un país rubio, delgado, de ojos azules y piel blanca. Por medio de mis compañeros, los anuncios en la televisión y las fotos en las revistas, los blancos me comunicaron que mis labios eran gordos y feos. También me hicieron sentir que mi piel era demasiado oscura y que aunque mis padres "spic inglish" siempre tienen acentos feos y una cultura extraña.

Escribo esto para todos. Lo escribo para que los jóvenes no sientan la misma vergüenza que yo sentí y para que los padres les enseñen un orgullo Latino a los hijos. Esto requiere varias conversaciones con respeto



Ricardo Urrutia

a cultura, apariencia, lenguaje, historia, experiencia, etc.

¡Imagínese como son las cosas!

¡Ahora los blancos se queman la piel para tener nuestro color y se inyectan los labios con químicos para tener nuestros labios!

¡Increíble! Absolutamente, positivamente increíble. Francamente no sé que comentar de esto. Si, los gringos son raros. Dejémoslo así.

Personalmente yo he hecho un cambio completo. Ahora solo siento orgullo por el color de mi piel y me gustan mis labios grandes.

Mejor dicho: ahora ME ENCANTAN mis labios grandes. ME ENCANTA mi piel oscura. He llegado al punto donde quisiera tener el acento de mis padres porque pienso que eso también es bello.

Otra cosa que me da tremendo orgullo es que mis padres fueron obreros. Mi padre sigue siendo obrero y mi madre se ha especializado en hipotecas. Me gusta estudiar los factores que crearon nuestra familia de inmigrantes obreros.

Para mí, la raza Latina es la raza más bella del mundo. La diferencia en sentir orgullo y sentir superioridades y que tampoco pienso que las otras razas son "feas" o inferiores.

Mi consejo es que hablen con sus hijos antes que ellos aprendan a dudar su belleza como Latin@s.

Puerto Rico: Yanqui o Latinoamericano

Por Rubén Berrios Martínez

Presidente del Partido Independentista Puertorriqueño; Presidente Honorario de la Internacional Socialista; Vicepresidente de la COPPPAL

El 28 de junio del 2000, le propuse al presidente de los Estados Unidos Bill Clinton en una reunión en Casa Blanca que creara un mecanismo para atender el tema de las relaciones entre Estados Unidos y Puerto Rico. Lo hice luego de advertirle que en la madrugada de ese día más de un centenar de miembros del Partido Independentista Puertorriqueño, encabezados por su vicepresidente, habían penetrado en terrenos militares del gobierno norteamericano en Vieques Puerto Rico, como parte de la campaña de desobediencia civil contra los bombardeos de la Marina de Guerra, lucha que culminó exitosamente con el cierre de las bases norteamericanas en Puerto Rico.

Ya que Vieques había expuesto tan dramáticamente ante el mundo el problema colonial de Puerto Rico— posesión norteamericana desde la Guerra Hispanoamericana del 1898—era el momento oportuno para que los Estados Unidos se determinara a enfrentarlo. Antes de terminar su mandato, Clinton anunció la creación de un Grupo de Trabajo de Casa Blanca sobre el Status de Puerto Rico, gestión que se convirtió en proyecto bipartita cuando el presidente George W. Bush, al asumir el poder, ratificó la iniciativa de su predecesor.

Recientemente, la Casa Blanca ha hecho público el informe en que oficial y formalmente se reconoce ante el mundo—contrario a lo que Estados Unidos ha sostenido por más de medio siglo—que el llamado Estado Libre Asociado es un arreglo colonial de carácter transitorio. Concluye, además, que las únicas alternativas de status aceptables como finales son la independencia o la anexión de la isla como un estado de la Unión Americana.

La misma criatura política que fue para ellos

tan útil como bastión geopolítico y militar durante la Guerra Fría, hoy —ante las nuevas circunstancias históricas, el creciente sentimiento anticolonial de los puertorriqueños y desmantelada la presencia militar norteamericana en Puerto Rico— no le rinde a los Estados Unidos beneficios que compensen sus costos políticos y económicos, actuales o potenciales.

Pero el informe de Casa Blanca va más allá y recomienda un curso de acción para superar la condición colonial. Propone como primer paso que en el curso del presente año el Congreso de los Estados Unidos legisle para la celebración de un plebiscito en que los puertorriqueños decidan si quieren continuar bajo el sistema actual o si quieren encaminarse a la descolonización. De optar el pueblo puertorriqueño por repudiar el status colonial se celebrará otro plebiscito, esta vez entre la independencia y la anexión. De prevalecer la colonia se celebrarían plebiscitos periódicos hasta que el pueblo la repudie; después de todo no hay derecho a la esclavitud.

La sentencia de muerte de la colonia ya está redactada. Sólo falta la firma. En cuanto a la anexión, ya le llegará su turno. Para los Estados Unidos, Puerto Rico es un donante incompatible con el cuerpo político norteamericano. Un país que planifica levantar una muralla en su frontera sur, jamás aceptaría como uno de sus estados a una nación latinoamericana. Los Estados Unidos no son ni están dispuestos a convertirse en un estado multinacional. Más aun, Puerto Rico siempre ha sido prelude para la política de los Estados Unidos hacia América Latina, y sería proyectara la anexión de una nación latinoamericana como base de sus futuras relaciones con el resto del continente.

Para Puerto Rico, de otro lado, la anexión significaría asimilarlos, diluirnos como pueblo, renegar de nuestra estirpe latinoamericana, pretensión imposible en un pueblo orgulloso de su nacionalidad. Nunca se dijo mejor: "Parva propia magna, magna aliena parva"—Es grande lo pequeño cuando es propio, es pequeño lo grande cuando es ajeno.



Durante el presente año, nuestros esfuerzos estarán dirigidos en Estados Unidos a vencer la inercia característica del Congreso federal, para lograr que ese cuerpo legisle según las recomendaciones de Casa Blanca. A nivel latinoamericano e internacional nos proponemos también durante este año, organizar una gran ofensiva culminando con un Congreso Latinoamericano por la Descolonización e Independencia de Puerto Rico. Trabajaremos además para transformar las vistas anuales del Comité de Descolonización de la ONU sobre el caso de Puerto Rico en un foro ampliado de apoyo internacional y para impulsar una iniciativa dirigida a que la Asamblea General examine el caso de Puerto Rico a la luz de la Resolución 1514 de la ONU que consagra el derecho inalienable de todos los pueblos a su libre determinación e independencia.

Se acerca la hora de la suprema definición— yanquis o puertorriqueño—que anticipó el gran patriota latinoamericano don Pedro Albizu Campos sería el prelude de nuestra independencia. Descartada la colonia por los mismos que la engendraron y ante la imposibilidad de la anexión como estado de la unión americana, la independencia de Puerto Rico—la agenda inconclusa del proyecto libertario de Bolívar—se evidencia y se confirma como lo que siempre ha sido, la solución natural a nuestro problema colonial; es cuestión de tiempo y circunstancia.

Queda convocado todo el que tiene por patria a Nuestra América; todo el que siente como Martí: "De América soy hijo: a ella me debo... América, a cuya revelación, sacudimiento y fundación me consagro".

La Prensa Newspaper Staff

Culturas Publications, Inc.	Publisher
Rebecca McQueen	Chief Financial Officer
Editorial:	
Carla Soto	Entertainment Editor
Alan Abrams	Senior Correspondent
Fletcher Word	Staff Writer
Wendy Cuellar de Garcia	Staff Writer, Detroit
Ricardo Urrutia	Correspondent
María Ruvalcaba	Translations
Davide García	Cartoonist, <i>Spanglish, Pau & Yami</i>
Art/Graphics/Web:	
Jennifer Retholtz	Graphics Manager & Webmaster
Advertising:	
Adriana Chasteen 614.915.5910	MIOH Regional Sales Manager
Carla Soto & Holly Gonzáles	Account Executives
Rico	Cacographer & Layout & Sales
Distribution:	
Wally Rodela & Rico	NW Ohio & SE Michigan
Bobby Romero	Western Ohio
Amparo Sierra	Central Ohio
Jaime Hernández/Luis Cabrera	NE Ohio

Culturas Publications, Inc., d.b.a. La Prensa Newspaper
 Headquarters: Adams Street, downtown Toledo, Ohio
Mailing Address: La Prensa, PO Box 9416, Toledo OH 43697
 • Tierra phone 419.870.6565 • Fax: Please use e-mail address below
• DEADLINE: MONDAY AT 5:00PM, Prior to Wednesday Distribution •
SALES: 419.870.6565 • E-mail: laprensa1@yahoo.com
• web site: www.laprensa1.com •
 Limit: One free copy per reader. Additional copies are \$1.00 each.
 Hardcopy subscriptions \$100 per year. Emailed link to pdf is gratis.
 Member of Newsfinder, an affiliate with AP. © by Culturas Publications, Inc. 1989-2006

La Prensa's Detroit Office
 4454 W. Vernor Hwy. Sales Representatives:
 Detroit MI 48209 Carla Soto/Adriana/Rico **313.729.4435**

We accept: Discover, Visa, & MC

La Prensa Lorain & Cleveland Staff

¡Tinta con Sabor!

VENTAS:
 Rubén Torres, Lorain & Cleveland
 NE Ohio Sales Manager
 440-320-8221 **Press Releases: laprensa1@yahoo.com**

Culturas Publications, Inc., d.b.a. La Prensa Newspaper
 205 West 20th Street,
 Suite M-265
 Lorain, OH 44052
laprensa1@yahoo.com
www.laprensa1.com
laprensa1@yahoo.com

Chile's president-elect wins praise as symbol of reconciliation

By EDUARDO GALLARDO

Associated Press Writer

SANTIAGO, Chile (AP): President-elect Michelle Bachelet, a socialist who was jailed and tortured by Chile's military junta, began putting together her administration last Monday while promising to give all Chileans a voice—and a better deal.

"Because I was the victim of hatred, I have dedicated my life to reverse that hatred and turn it into understanding, tolerance and—why not say it—into love," she said after her victory in Sunday's runoff election against a conservative businessman.

Bachelet, the first woman president in this socially conservative Roman Catholic country, promised "a new Chile that we will all build," vowing a government that will listen to a broader range of voices and include a lot more women.

She has come to symbolize Chile's reconciliation after the brutal divisions spawned by a U.S.-supported 1973 military coup and 17 years of dictatorship under Gen. Augusto Pinochet. This bloody coup was the subject of the movie, "Missing."

But she insisted Monday that she is tough enough to deal with hard-

charging male colleagues, rejecting suggestions that coalition party leaders would largely name her Cabinet.

"I will make the decisions. I was the one who was elected," she said.

Bachelet won 53 percent of the vote Jan. 15th, against 46 percent for right-leaning Sebastian Pinera, who made a fortune in the credit-card business.

As a 22-year-old medical student when Pinochet ousted socialist President Salvador Allende in 1973, Bachelet was arrested along with her mother and forced into five years of exile. Her father, an air force officer, opposed the coup and died in prison.

Cardinal Francisco Javier Errazuriz was part of a clerical delegation that met Monday with Bachelet, a self-described agnostic, and praised her for "overcoming hatred."

"The success of Mrs. Bachelet would be the success of the entire country," he said.

Bachelet, 54, is only the third woman directly elected president of a Latin American country and the first to do it without rising to prominence because of a husband.

She said she would not bring radical change to this country of 16 million people, pledging to "walk the same road" as the outgoing cen-

ter-left administration, whose free-market policies helped turn Chile's economy into one of the region's strongest.

The Bush administration sent its congratulations.

"We have an excellent, long-standing relationship with Chile and look forward to working with the new president and her team," White House spokeswoman Christie Parel said.

Bachelet will have a stronger hand than her predecessor because Dec. 11 legislative elections gave her center-left coalition control of a majority in both houses of Congress for the first time since it took power in 1990.

During the campaign, she promised to reform labor laws, improve public education, bolster health services and raise pensions. She also said that half of her Cabinet will consist of women.

Bachelet still will face challenges as a female leader, said Patricio Navia, a political scientist at the Universidad Diego Portales.

"People will be harder on her, precisely because she is a woman," he said. "She herself has recognized that she will have to work twice as hard to demonstrate that she is capable of governing the country."

Bachelet, who campaigned in part on her reputation as a decisive defense minister, said Sunday that she

is accustomed to adversity. "I have not had an easy life," she told thousands of cheering supporters.

Editor's Note: "Missing," by director Constantin Costa-Gavras and based on Thomas Hauser's 1978 non-fiction book, depicts Chile's 911; it is a story of U.S. support for fascism in Chile. On September 11, 1973, right-wing Chilean generals led by Pinochet overthrew the elected government of Salvador Allende (father of renowned novelist Isabel Allende) and began a reign of terror that kills tens of thousands. Among the early victims is Charles Horman, a young U.S.-American journalist living and working in Chile. When Charles vanishes, his wife and father appeal to the U.S. Embassy & the State Department for help in locating him, but gradually it dawns on them that their government has no intention of helping them. Recently declassified CIA files state that "U.S. intelligence may have played an unfortunate part in Horman's death." As current US Secretary of State Colin Powell now puts it, U.S. support for the dictatorship is "not a part of American history that we are proud of." Rico de La Prensa contributed to this report.

Zapatistas mexicanos proponen movimiento nacional izquierdista

Por IOAN GRILLO

SANCRISTOBALDE LAS CASAS, 16 ENERO (AP): En medio de una creciente ola izquierdista en Latinoamérica, los rebeldes zapatistas han salido de su escondite en la selva promoviendo un movimiento nacional para luchar por la justicia social en beneficio de los 50 millones de mexicanos que viven en la pobreza.

Pero al contrario que los líderes izquierdistas que han ganado elecciones en Bolivia, Brasil, Argentina y Venezuela, el encapuchado jefe de los zapatistas, el todavía anunciado como Subcomandante Marcos dice que no buscará un cargo electivo cuando los mexicanos elijan nuevo presidente en julio.

En cambio ha lanzado lo que califica como "otra campaña".

Se trata de una gira de seis meses desde el estado más al sur de México hasta la frontera con Estados Unidos. Promete un nuevo modo de hacer política que "sacudirá este país" desde sus cimientos. Además Marcos recientemente abandonó su "título" militar por el de "Delegado Cero".

Sus simpatizantes son habitantes de tugurios, indios pobres, estudiantes y caudillos sindicales que concurren en masa a ver a

Marcos en la primera semana de su gira, que comenzó el primer día del año. Dicen que hay suficientes mexicanos pobres y resentidos como para que la campaña zapatista tenga una verdadera influencia.

"Hay millones de nosotros, olvidados por el sistema, dejados a luchar como animales para ganarse la vida", dijo Domingo López, jefe de los inmigrantes indígenas en Hormiga, un barrio de tugurios de San Cristóbal de las Casas, en el estado sureño rural de Chiapas. "Juntos con los zapatistas, nuestros hermanos, podemos hacer un ruido que los políticos escucharán".

La gira tiene lugar en medio de la primera campaña presidencial desde que la sorpresiva victoria de Vicente Fox en el 2000 puso fin a 71 años de gobierno unipartidista.

Los partidarios de los zapatistas sostienen que soplan nuevos vientos en el continente que ejemplifican con una serie de victorias izquierdistas, incluyendo la de Evo Morales, que fue elegido el mes pasado como el primer presidente indígena de Bolivia.

"Hay un viento a la izquierda por América Latina", proclamó Mario Álvarez, titular de la central sindical, aliada con los zapatistas. "Los mexicanos

(Continúa en la p. 7)



The Ohio Democratic Party is now hiring!

The Ohio Democratic Party is currently accepting resumes for field coordinators across the state. Positions must be filled immediately! Field experience is preferred and the ability to speak fluent Spanish, work long hours and travel extensively is required.

Please send resumes to Ohio Democratic Party Chairman Chris Redfern at chrisredfern@ohiodems.org or phone at (614) 221-6563



Paid for by the Ohio Democratic Party, Chris Redfern, Chair, 271 E. State Street, Columbus OH, 43215.

CAMINO REAL

Mexican Restaurant

"Highly Recommended" by La Prensa

Honest Homemade Mexican Food

Enjoy the Best Margaritas at Two convenient locations:

West Toledo: Sylvania & Douglas [music, 6:00-9:00PM, every night]
Oregon: 2022 Woodville Rd.



4th year in row—Toledo's Best Mexican Restaurant! Best Margaritas! And best patio! As judged by readers of Toledo City Paper.

419.472.0700 Toledo

419.693.6695 Oregon

Muslims joins appeal to free reporter Jill Carroll

BAGHDAD (AP): A U.S. Muslim group appealed Jan. 21st for the release of U.S.-American journalist Jill Carroll as a deadline set by kidnapers passed with no word on her fate.

Two members of the Washington-based Council on American-Islamic Relations flew to Baghdad on Saturday to seek the release of Carroll, a 28-year-old freelancer for the *Christian Science Monitor* abducted Jan. 7 in Baghdad. Carroll, who grew up in Ann Arbor, MI, and

graduated from Huron High School, was leaving the office of prominent Sunni Arab politician Adnan al-Dulaimi when her car was waylaid, her translator was killed, and she was abducted. The driver escaped.

The journalist has since been seen only in footage obtained and aired by Al-Jazeera TV station Tuesday. Her kidnapers, identified as "The Revenge Brigade," threatened to kill Carroll if 8 Iraqi female prisoners in U.S. custody were not released within 72 hours.

Writers, et al. Wanted

La Prensa is interested in journalistic/holistic/paranormal articles, essays, commentaries, healing-thought-pieces, poems, cartoons, art, photos, puzzles and other brainbashers, songs, and other provocative items, for possible publication in the weekly, bilingual publication known as *La Prensa*, publishing since 1989. We also post many of these items on our web site at www.laprensa1.com. We pay \$\$\$ for these published items. Bilingualism preferred (Spanish/English). For possible publication, please submit via email to laprensa1@yahoo.com, attn: Rico.

It doesn't exist unless you have read it in *La Prensa—Tinta con Sabor!*



El Cónsul de México recibe reconocimiento de MOSES

Detroit, MI a 17 de enero: El día de ayer, la organización M.O.S.E.S. (*Metropolitan Organizing Strategy Enabling Strength*) entregó un reconocimiento al Cónsul de México para Michigan y norte de Ohio, Antonio Meza Estrada, por su destacada labor en la comunidad, durante la Cena de Gala Anual en honor a Martin Luther King, celebrada en la ciudad de Warren, MI.

"Cuando llegue a Detroit hace tres años, conocí al Cónsul Meza y me di cuenta de su entrega y entusiasmo por ayudar a los mexicanos y mexicanoamericanos. Es una persona que siempre esta dispuesta a participar en las iniciativas de apoyo a nuestra comunidad", señaló el Sacerdote Thomas Sepúlveda, Pastor de la Iglesia Católica de Santa Ana en Detroit, al momento de entregar el reconocimiento al Cónsul de México, quien agradeció a los presentes y

dijo sentirse orgulloso de colaborar con M.O.S.E.S.

Otros de los distinguidos de la noche fueron el mismo Padre Sepúlveda por su carrera y liderazgo hispano; así como John D. Dingell, Representante del Estado de Michigan, por sus 50 años de legislador federal.

Los reconocimientos fueron entregados ante la presencia de más de 700 personas, entre quienes se encontraban líderes comunitarios, feligreses y pastores de diferentes iglesias del estado y autoridades, entre ellos: Jennifer Granholm, Gobernadora del Estado de Michigan; Terri Lynn Land, Secretaria de Estado; Debbie Stabenow, Senadora Federal; Debbie Dingell, Presidenta de la Fundación General Motors; Dra. Glenda Price, Presidenta de Marygrove College y Robert Ficano, Wayne County Executive del Condado de Wayne, entre otros.

Durante el evento, se destacó el gran legado que dejó Martin Luther King



Cónsul Antonio Meza con Terri Lynn Land, Secretaria de Estado de Michigan

para todos, lo que marcó un gran hecho histórico y creó la pauta para que los sueños de igualdad, equidad y respeto de los derechos humanos se vieran materializados en las leyes estadounidenses.

Nota de Editor: El Consulado de México informa que su actual titular, Miguel Antonio Meza Estrada, dejará de encabezar esta representación consular a partir del 15 de febrero del

2006. Luego de cuatro años al frente de esta oficina diplomática, el Cónsul Antonio Meza Estrada regresará a México para incorporarse a diversos proyectos de su interés profesional. En su oportunidad, se dará a conocer el nombre de la persona que designe la Secretaría de Relaciones Exteriores (SRE) para dirigir las actividades de este Consulado de México en Detroit.



Julie Picknell
REALTOR



Office: 734/429-9449

Cell: 734/395-8383

Fax: 734/429-9448

jpicknell@reinhartrealtors.com

EL 7 LEGUAS

WESTERN WEAR

7139 W. Vernor Hwy.
Detroit, MI 48209
Tel/Fax (313) 841-7526

APPROVED LOS ESPECIALES

CHAMARRA DE PIEL DE BORREGO \$469⁹⁹

TEXANA TWINSTONE 6X \$469⁹⁹ 2X \$300

- Reparación de Botas
- Pintura y Limpieza de Botas
- Limpieza y Horma de Texas/Sombreros

LIBERTY TAX SERVICE

IT IS INCOME TAX TIME
LET US DO YOUR TAXES!

Call for further details at:
313-554-0060 and ask for
Brenda Valdez or
Ivonne Hernández.

4454 W. Vernor Hwy,
Detroit MI 48209

313.336.7665 and 313.551.2783
Hermanos Gómez
Abierto los 7 días de 10AM a 10PM

Mi Tierra # 2
18440 W. Warren
Detroit Michigan

PARTS GALORE

- Motors
- Transmissions
- Alternators
- Starters
- Radiators
- Batteries
- Tires
- Glass

SELF SERVICE

Open 7 Days Used Auto & Truck Parts Best Prices

OVER 2000 VEHICLES at 11360 EAST 8 MILE

PHONE **313-245-2944** "U-Pull'em & Save **BIG \$\$\$**"

Maria International Travel
-Agencia de Viajes-
1938 Campbell St., Detroit, MI 48209

Servicio de Autobuses y traducciones.

Le Servimos Todos Los Dias ~ En su nueva direccion

Phone: (313) 849-1330
Fax: (313) 849-2222
mariainternational_travel@hotmail.com
On Campbell ~ Just North of Vernor

PARA COMBATIR Y PREVENIR ENFERMEDADES
LLEGO TAHITIANO NONI
DIGA ADIOS A ESOS

DOLORES DE HUESOS
COLICOS MENSTRUALES
PROB. RESPIRATORIOS
PIEDRAS EN LOS RIÑONES
DIABETES
COLESTEROL
HERIDAS GRAVES
ESTREÑIMIENTO
REUMAS
CRONICOS

INFARTOS
CALAMBRES
PROBLEMAS DEL CORAZON Y ARTRITIS
BAJA PRESION
CANCER
PROBLEMA DIGESTIVO
ACIDES, ESTRES
PROSTATA
ASMA Y HERPES
ACIDOURICO

PARA MAS INFORMACION COMUNICARSE CON ALFREDO DE LA CRUZ

(313) 283-8893

SOLICITAMOS DISTRIBUIDORES
Reference: 1409508
www.taniannoni.com

During the day I praised You and I didn't know.
At night I laid with You and I didn't know.
I had suspected I was myself,
but I was entirely You and I didn't know.
—Rumi

PRODUCTOS AUTENTICOS MEXICANOS
¡Venga Visitenos! ¡Tienda mexicana!

Dos Hermanos Market

136 E. Beecher St., Adrian MI
Tel 517.264.5126

Fines de semana: ¡carnitas y barbacoa.
Aceptamos FOOD STAMP (Bridge Cards)
también! ¡Bienvenidos! Carnicería!
¡Tenemos Cervezas Mexicanas!
¡También, Pan Todos Los Días: Panadería!

NUEVO BILINGUAL SERVICE CENTER



María E. Ruvalcaba

Spanish & English as 2nd
Language Classes for Children
& Adults/Any kind of Document
Translation

68 N. Roessler St.
Monroe MI 48162
Phone (734) 241-3317
Fax (734) 241-3326
Cell (734) 915-7006

Email:
nuevobilingual2002@comcast.net

¡Renta ¿Necesitas Espacio?

Gratis!

¡Mas Espacio!

Eagle Pond Heights
1 & 2 recámaras
Walled Lake, MI
248-926-3900

Eagle Pond Townhouses
2 & 3 recámaras
Walled Lake, MI
248-624-6600

*Disponible Solo Para Nuevos Inquilinos. Aplica Restricciones

www.etklnandco.com

Pau and Yami

By Davide Garcia



TIRE OUTLET



Closest Thing To Wholesale!

- Under Warranty Tires
- Discontinued Tires
- Used Tires
- New Tires
- Test Tires

Se Habla Español

VULCAN TIRE

Credit Cards Accepted

407 E. Beecher St. • Adrian, MI

(517) 263-8816

Se Habla Español

LITTLE LESLIE



124 S. Tecumseh Street
Adrian, MI 49221

- Uniformes y Accesorios de Fútbol/Soccer
- Ropa, Botas, y Cintos de Hombre y Mujer
- Artículos e Imágenes Religiosas
- Letras y Calcomanías para Autos
- Joyería y Regalos
- Tenemos sistema de Apartado!

Tel: (517) 266-7200
(517) 605-1117
Se Habla Español

IMMIGRATION PROBLEMS?



SVETLANA SCHREIBER

**Preguntas o problemas de Inmigración
Hablamos español**

- Asylum
- Deportation
- Visas
- Family
- Business

**¡Consulta Gratis! Free Consultation
Pregunta por Erick Reyes**

ABOGADA SVETLANA SCHREIBER

1370 Ontario St. #1228, Cleveland, Ohio 44113
www.immigration-greencards.com

216-621-7292
1-866-203-9388

Welcome to Online Latino Radio
At Its Finest 24 Hours a Day

Internet Radio
KaBoom! Latino Mix
Broadcasting Live from Downtown Toledo, Ohio

Tejano, Norteño, Salsa, Merengue, Bachata
And Much, Much More!!!!!!!!!!!!

www.kaboomlatino.com

The Great Music You want - When You Want It
Internet Radio Perfect for Home or Office

Featured DJs
Reno, Ronnie & Ray Longoria

Call 419.255.5555

Get In the Mix!! KaBoom! Latino Mix
www.kaboomlatino.com

CALL OUR FRIENDLY SALES & PROMOTIONAL TEAM TODAY TO FIND
OUT WHAT WE CAN DO TO HELP YOUR BUSINESS GROW

Powered By KaBoom High Speed Dial-Up (www.kaboomlive.com)

Free ESOL courses offered

Area residents wanting to expand their English skills are encouraged to sign up for the *English for Speakers of Other Languages* (ESOL) course at Owens Community College's Toledo-area Campus. The free course is offered throughout the Spring Semester. Classes are held on Tuesdays and Thursdays from 6:00-8:00 p.m. at the College's Workforce and Community Services on Tracy Road in Northwood, OH. "Owens Community

College is proud to provide Northwest Ohio residents with educational opportunities to develop their English skills," said Phil Paskvan, Owens part-time Adult Basic Literacy Education (ABLE) instructional coordinator. "The course will enable participants to further their educational and career aspirations, or simply improve their day-to-day conversational skills." Any person seeking to improve their command of English is welcome to attend an ESOL course. Owens' classes are comprehensive

and will cover listening, speaking, reading and writing. Participants will develop skills and vocabulary in such practical areas as shopping, school, work, and social settings. Additionally, there will be opportunities to ask questions about U.S.-American culture in a friendly and personal adult classroom atmosphere. Enrollment in the course is free and available to individuals over the age of 18. For more information or to register for the class, call (567) 661-7357 or 1-800-GO-OWENS, Ext. 7357.

TMACOG to host 75th biannual assembly

The 75th Biannual General Assembly of the membership of the Toledo Metropolitan Area Council of Governments (TMACOG) will be held Tuesday, January 31, 2006, from 1:00 p.m. to 7:30 p.m. at the Holiday Inn French Quarter in Perrysburg. The theme of the event is: *Prepare, Preserve, Partner, and Prosper.* The keynote speech will be a joint presentation by Colonel Thomas E. Scharf, commander of the 180th Fighter Wing based at Toledo Express Airport, and Wendy Gramza, executive vice president of the Toledo Regional Chamber of Commerce. Colonel Scharf will talk about the history and mission of his unit, and Ms. Gramza will describe how the base and those stationed there enhance the value and stability of our regional community. As part of the day's program, TMACOG members and guests may attend one of three workshops:

- *Prepared for Anything: Homeland Security Training at Owens Community College:* Owens Community College is creating a new \$25 million facility that will train the next generation of first responders in the region. Attendees will learn how

their jurisdictions will benefit from the new facility.

- *Preservation: Green Energy and the Stewardship of Resources:* New options for energy resources offer local governments the potential to save money while protecting air and water. Windmills offer a new source of renewable energy; while alternative fuels including ethanol and soy diesel are an improvement to existing technology.
- *Partnership: You're Both Right:* Unlikely partnerships can result in efficient use of resources. In Bowling Green, the National Guard needed a new facility, and the city needed a Community Center. Wood Lane (the Wood County Board of Mental Retardation and Developmental Disabilities) also needed to expand services. Together, the city and the state negotiated land use, funding, zoning and other issues to de-

velop a single facility that serves a wide range of needs. Cost to attend the 75th Biannual General Assembly is \$50 for TMACOG members and \$90 for non-members. For more information or to register, call Greg Gettum at TMACOG: 419.241.9155, ext. 132. *Editor's Note: TMACOG members include governments and non-governmental organizations in northwest Ohio and southeast Michigan: cities, counties, villages and townships, as well as schools and colleges, park districts and other groups concerned with quality of life in the region.* TMACOG Members work cooperatively to face challenges and pursue opportunities in the areas of transportation and the environment. *The primary business of this winter meeting is the election of TMACOG officers including the TMACOG chair, vice chair, and second vice chair.*

Taylor Balderas appointed to District 3 council seat

Analysis by Alan Abrams
La Prensa Senior Correspondent

Toledo's City Council made history Jan. 17th by appointing Taylor Balderas to fill the vacant District 3 seat, making the 22-year-old Latina the youngest woman to ever serve on council. The Balderas appointment retains council with at least one Latino/a member after the departure of Louis Escobar, who opted not to seek re-election. The selection was rapid, with the final vote tally completed by 4:20 PM, much to the dismay of many news media outlets including *La Prensa*, which arrived just after the voting.

Let's look at the vote. Democrats voting for Balderas were A-teamers Wilma Brown, Phil Copeland, Ellen Grachek, and Frank Scollisi, and B-teamer Sobczak; they were joined by three Republicans, council president Rob Ludeman, George Sarantou, and Betty "I'm-just-an-innocent-conduit" Shultz. A-team Democrat Michael Ashford was absent for the vote. In short, 4 of the 5 A-team Democrats voted for Balderas, the pick of the B-teamer Mayor Carty Finkbeiner and his B-team controlled party. Maybe this was needed to begin the healing process.



Will the appointment of Balderas help heal the Democrats' rift? But will the 8-2 vote, which saw two Democrats not voting for her appointment, help heal the party's rift between the A-team and B-team Democratic factions—the rift being exacerbated on Jan. 3rd when two B-team Democrats (Mark Sobczak and Bob McCloskey) bolted from the party to elect a Republican as council president? John Irish, chairman of the party's screening committee, believes it will. At least that's what he told *The Blade* according to its published report on Jan. 18.

Balderas is a graduate of Bowling Green State University. This is her first run for political office. Her first fundraiser is Feb. 1 at Somerset Hall. Earlier, Democrat Robert Wuest, a retired Toledo firefighter, withdrew from Jan. 17th's nomination process but told *The Blade* he would be a candidate in the May 2 special election. Democrat Mary Ward has also shown an interest in running for this office—Ward lives on the East Side and is the sister of the beloved Judge Joseph A. Flores.

vacancy which opened when the previous incumbent, embattled councilman McCloskey, moved on to an at-large seat. Balderas is a graduate of Bowling Green State University. This is her first run for political office. Her first fundraiser is Feb. 1 at Somerset Hall. Earlier, Democrat Robert Wuest, a retired Toledo firefighter, withdrew from Jan. 17th's nomination process but told *The Blade* he would be a candidate in the May 2 special election. Democrat Mary Ward has also shown an interest in running for this office—Ward lives on the East Side and is the sister of the beloved Judge Joseph A. Flores.

The 2006 Ohio Business Women's Conference and Expo

Conference Rates

- Corporate = \$125.00
- Individual, Small Business, Non-Profits and Government = \$100.00
- Members of Partner Organization (NOMBC, NAWBO, The Urban League, COSE, WEBNC) = \$90.00
- HCCO/HBA Members & Students (with I.D.) = \$75.00

Registration Fees include, full admission to Expo, Panel Discussions, Education Sessions, Lunch on both days, Networking Event, Cocktail Reception and Dinner.
* Depending on your selection Certification Sessions may have a separate cost and include class material and survey of your business after the event for compliance.
There is no additional cost to participate at the Matchmaking event. However, space is limited. Please contact Rochelle Quinones at the HCCO at 216-281-4422
Register early! Space is limited in the education and certification sessions, panel discussions and the Matchmaking Procurement Event.

Registration Form
Please print or type clearly. This information will be used for your badges. The form may be copied for additional registrations.

1st Registrant Name: _____
Additional Name: _____
Organization Name: _____
Type of Business: _____
Address: _____
City: _____ State: _____ Zip: _____
Day Time Phone: (____) _____ Cellular Phone (____) _____
Fax: (____) _____ Contact Person: _____

Item	Cost	#	Extended Total
Example: Registration	75.00	1	75.00
			Total Amount

Payment

Check **Make checks payable to "HBA/HCCO"**

Credit Card **If paying by Credit Card then please fill the info below.**

Visa MasterCard Discover American Express

Card # _____ Expires: _____
Cardholder's Name: _____ Signature: _____
Address: _____
City: _____ State: _____ Zip: _____

Mail To: Hispanic Chamber of Commerce for Ohio • 4225 Bridge Avenue, Suite 107 • Cleveland OH 44113
Phone: 216-281-4422 • Fax: 216-281-4222

OR Register ONLINE Today! www.hbahcco.org/conference.htm

"Let Us Help You Out"

Blue Collar Bonding
"Your word is our bond."
419-327-BOND
419-215-8741
886-770-2279
Call Toll Free 24 Hrs.
886-450-2663

Employees Educated & Licensed by
Department of Insurance
Fast Professional Service
1709 Spielbusch Ave. • Toledo

Computer translation devices help bridge language barrier

By JAMES HANNAH
Associated Press Writer

SPRINGFIELD, OH (AP)—Sheriff's deputies will soon begin using handheld computers that translate police phrases into Spanish to help communication with the area's growing Latino community.

"Our challenge right now is Spanish, talking to our Latino community," said Clark County Sheriff Gene Kelly. "There are so many things where a language barrier could cost someone their life."

Use of the translation devices is spreading around the country. Law enforcement and other agencies are using them in Illinois, Indiana, Florida, New Jersey, New York, Minnesota, and Wisconsin.

Clark County will be the first sheriff's office in the state to use the device, according to Bob Cornwell, executive director of the Buckeye State Sheriff's Association. Cornwell predicted that more sheriff's offices will begin using the devices and hiring more officers who speak second languages.

About 2,000 Latinos lived in Springfield's Clark County in 2004, up from

1,700 in 2000 and 970 in 1990. Kelly said he came to realize speaking different languages could hamper investigating crimes, identifying suspects and rescuing people in emergency situations.

The sheriff matched a \$4,600 grant from the Ohio Office of Criminal Justice Services to buy four of the devices and plans to put them in patrol cars, the dispatch center and the jail.

Carleton Moore, executive director of the criminal-justice office, said about 56 languages are spoken in Ohio. "Language barriers can hinder criminal cases and endanger officers, victims, witnesses, and perpetrators," Moore said, adding that the device is a first step in addressing the issue.

The handheld computer, about the size of a brick, stores common law-enforcement phrases in different languages. The phrases are prerecorded by a native speaker so they are clearly understood.

The device also will translate from English-to-Spanish phrases that are spoken into it. It does not translate the answers law enforcers receive, so officers are encouraged to pick phrases that can be answered with a yes or no or a nod or gesture.

The \$2,300 device, made

by Annapolis, Md.-based VoxTec International, can be programmed with multiple languages and is being used by U.S. troops in Iraq and Afghanistan.

Police in Fort Wayne, Ind., have been using translation devices for about three years. Lt. Michael McQueen said the computers have been especially helpful in making sure that people who are questioned by police understand their legal rights.

"They give the officer control in a situation," McQueen said. "It gives them more confidence in dealing with a non-English speaking person. They know that what they're saying is being adequately translated."

Brent Wilkes, national executive director of the League of Latin American Citizens, said the devices might be useful but the best thing police agencies can do is teach officers Spanish or hire officers who speak the language.

Kelly said he and 18 of his officers are taking

(Continued on Page 11)

Zapatistas mexicanos proponen movimiento nacional izquierdista

(Continuación de p.3)

tienen una tradición de revolución y la toman con pasión".

Sin embargo Marcos ha censurado a todos los candidatos, incluyendo el izquierdista Andrés Manuel López Obrador, al que muchas encuestas consideran favorito para ganar la elección.

"Durante todos estos días que vienen vamos a escuchar un montón de promesas, mentiras, tratando de alimentar nuestra esperanza de que las cosas ahora sí van a mejorar si cambia un gobierno por otro", dijo Marcos, a quien las autoridades mexicanas han identificado como el ex disertante universitario Rafael Sebastián Guillén, identidad que él nunca confirmó.

Todavía está por verse si los zapatistas podrán conseguir apoyo de peso fuera de su base en Chiapas, con su población rural dispersa.

La mayoría de los 107 millones de mexicanos vive en grandes ciudades en el centro y el norte del país y muchos consideran que la rebelión zapatista, apoyada principalmente por campesinos agrícolas indígenas, tiene poco relevancia para ellos.

"Aquí en la capital, a la gente le vale madre estos guerrilleros encapuchados", dijo el taxista Rogelio Bernal. "Le importan cosas como el tráfico y la delincuencia".

Algunos analistas dicen que el verdadero objetivo de los rebeldes es sencillamente afianzar su posición negociadora para negociar con el nuevo gobierno mexicano que asumirá este año.

Unos 20.000 zapatistas viven en una serie de pueblos y granjas autónomos y se niegan a dejar que la policía o las autoridades del gobierno entren en su territorio. Si bien el presidente Fox se ha abstenido de usar el ejército contra dichas comunidades, no ha reconocido oficialmente la autoridad de los zapatistas en ellas.

"Los zapatistas han chocado con una pared", dijo Miguel Alvarez, titular de Serapaz, un grupo pacifista que ayudó en las negociaciones entre el gobierno y los rebeldes en los años 90. "En el largo plazo necesitan legalizarse e

incorporarse en el sistema para salir adelante".

López Obrador, del Partido de la Revolución Democrática, no ha manifestado posición sobre los zapatistas, aunque Marcos lo calificó de traidor.

Aunque el jefe de los rebeldes propugna un cambio revolucionario izquierdista, López Obrador, el carismático ex alcalde de la capital mexicana, presenta una plataforma política izquierdista más moderada que promueve inversiones para bienestar social.

Emilio Zebadúa, diputado federal del PRD en Chiapas, sostiene que los zapatistas están esperanzados en una victoria de López Obrador y desean usar su movimiento para presionar al nuevo gobierno hacia la izquierda.

"Puedo imaginar un México en un año que tenga un gobierno de centroizquierda y a los zapatistas encabezando un movimiento nacional que luche por cosas como los derechos de los indígenas", dijo Zebadúa.

Brasil tiene una situación similar en que el gobierno centroizquierdista del presidente Luiz Inacio Lula da Silva es acuciado por el radical Movimiento de Trabajadores Sin Tierra.

Zebadúa confió en que un gobierno del PRD pueda trabajar con los zapatistas en un nuevo programa de derechos para los 13 millones de indígenas de México.

El Congreso mexicano aprobó una ley de derechos de los indígenas en el 2001, pero no cumplió las demandas de los zapatistas de que los indígenas tuviesen derecho de propiedad sobre los minerales en sus territorios.

Sin embargo, Zebadúa admitió que podría ser más difícil cumplir algunas de las demandas más radicales de los rebeldes.

Desde que los zapatistas ocuparon San Cristóbal el primer día de 1994, no han lanzado otros ataques contra el gobierno mexicano.

Sin embargo han seguido usando retórica revolucionaria y ensalzando al Che Guevara como modelo.

En su primera manifestación en su gira, Marcos se presentó junto a 10 líderes zapatistas enmascarados que se turnaron para hablar pestes del libre comercio entre los vivos de 15.000 espectadores. Invitó a los descontentos de todos los sectores a sumarse a su campaña por el cambio.

"Estoy hablando de las organizaciones políticas de izquierda, comunistas, libertarios, anarquistas", dijo Marcos. "Sean rojos, negros, blancos, gordos, flacos, como sean, van a tener un lugar".

Heavenly Scented
Incense, Candles, Oils
1108 Sylvania Ave.
(Between Jackman & Lewis)
419.476.4050
Se habla español



We Also Carry Cigarettes and Glasswork

• Tarjetas de Teléfono • Envios de Dinero
TED'S MARKET & MINI-MART
The Friendly Place to Shop!

TED'S MARKET HOURS:
Mon-Fri: 8AM-8PM
Sat: 8AM-5PM

MINI-MART HOURS:
Mon-Fri: 6AM-10PM
Sat: 8AM-11PM
Sun: 8AM-8PM

Always in stock:
Carnitas, Menudo, Fajita meat, Pig Feet, Pork Shoulder for tamales, Pérez Tortillas, frijoles, arroz, y más.
311 E. Washington
Pandora OH 45877
419.384.3407
Call for Special Orders.

NOVEDADES ALEX

Tratamiento de fajas y cremas reductoras chalecos y cinturillas latex, ordenes por telefono.




• Aplicación de faja
• Fajas de goma
• Fajas de látex
• Fajas de algodón

Dirrección 3803 Sullivant Ave. Columbus, OH 43228
Tels. (614) 278-9822 Celular (614) 323-4715
novedadesalex@hotmail.com

NATIONAL FLAG AND FLAGPOLE

1121 West Main Cross Street • Findlay, Ohio 45840
Phone: (419) 422-6969 • Fax: (419) 422-5059

Residential and Commercial
Parts • Maintenance • Repairs
Installation

Spanish Flags Available • Banderas Mexicanas

Chapman's QuickPRINT
"Your Total Printing Service"

Receive a **10% Discount** with this ad!

101 Main St. at Front
Toledo, Ohio 43615
419-691-7214
Fax 419-691-7334

The Greatest Disaster is Being Underinsured.

If this were your home, would your insurance company rebuild it? Chances are the answer is no -- if you live in an African American, Latino or integrated neighborhood, and your home was built before 1950. If your homeowners insurance company refuses to provide full replacement coverage, that could be insurance discrimination. Check your policy.

VIVENDA JUSTA ES LA LEY
Si sospecha de practicas injustas con su compañía de Seguros, llame su centro local para la vivienda justa.

FAIR HOUSING CENTER (419) 243-6163 (419) 243-2135 TDD
(800) 248-2840 (419 AREA ONLY) www.toledofhc.org



Democrats outline ethics reform plan in Ohio

COLUMBUS (AP): Democratic Party Chairman Howard Dean outlined a national ethics reform package Jan. 18th that would prohibit lawmakers from accepting most gifts from lobbyists, saying Democrats must be the agent of change to end state and federal corruption scandals.

Dean called Ohio the center of Republican corruption scandals, including the federal investigation of *GOP Rep. Bob Ney* over accusations that he took bribes from Washington lobbyist Jack Abramoff.

More than two dozen Democratic members of the Ohio House and Senate joined with Dean to sign the national petition to Congress to restore honest leadership to government, which coincides with unveiling of Democrats' reform package on Capitol Hill.

"The cost of corruption is real to Ohioans, and it's real to Americans, and we're go-

ing to put an end to that," said Dean, standing just a few feet away from the ceremonial Statehouse office of *GOP Gov. Bob Taft*.

The governor was convicted in August of failing to report golf outings and other gifts he was treated to, becoming the state's first governor convicted of a crime. In addition, coin dealer and prominent GOP fundraiser *Tom Noe*, formerly of Toledo, was charged with illegally funneling money to President Bush's re-election campaign.

Accompanied by Ohio Democratic Party chairman *Chris Redfern*, Dean said Democrats will be agents of change in the coming months.

"This cycle of corruption has to be broken, and we will break it," he said.

House Republican leaders announced a day earlier that lobbying reform had moved to the top of their legislative priorities.

Breves:

(Continuación de p.1)

años y su esposa *Elsa Alvarez*, de 55, académicos en la Florida International University, dieron sus declaraciones en una breve audiencia ante el juez *John O'Sullivan*.

Están acusados de ser agentes de un gobierno extranjero sin haberse registrado con las autoridades esta-dounidenses, como es requerido. En caso de ser condenados podrían enfrentar una pena máxima de 10 años de prisión.

Los fiscales sostienen que la pareja espío durante décadas para Cuba, utilizando sus cargos de profesores para encubrir sus actividades. *Carlos Alvarez* es un profesor de psicología y *Elsa Alvarez* coordina un programa de trabajo social en un colegio de Miami.

El expediente abierto el 9 de enero alega que la pareja espiaba a grupos del exilio cubano y brindaba información y análisis políticos de interés a Cuba y a su presidente *Fidel Castro*. No había alegaciones de que hayan obtenido información secreta o delicada del gobierno de Estados Unidos.

Steve Chaykin y *Jane Moscowitz*, abogados del matrimonio, dijeron que apelarán otro fallo del juez que los mantiene detenidos hasta que comience el juicio debido a que podrían huir a Cuba.

El caso está a cargo del juez federal *K. Michael Moore*.

"Pensamos que están

detenidos de manera inapropiada", dijo *Chaykin*.

Aún no se ha fijado una fecha para el juicio o la audiencia de fianza.

Centroamérica y el Caribe tras un solo cuerpo policial Por YAISHA VARGAS

SANJUAN (AP): Las redes del narcotráfico y la apertura de las fronteras por el tratado comercial entre Centroamérica y República Dominicana motivó a las autoridades de ambas regiones a analizar la eventual creación de un solo cuerpo policial.

El presidente de la comisión de jefes de policía de Centroamérica y el Caribe *Edwin Cordero* mencionó que otras razones para estudiar el plan es la propagación de las pandillas organizadas conocidas como "maras", así como el tráfico de personas para la explotación sexual.

"El tratado con Estados Unidos está permitiendo a gente inescrupulosa movilizarse por nuestros países para desarrollar otros negocios, sobre todo lavado de dinero", dijo *Cordero*, director de la policía en Nicaragua durante una rueda de prensa celebrada tras la apertura de la décimoctava cita de la comisión.

"Hemos trabajado en la capacitación de nuestras fuerzas policiales para tener un solo cuerpo policial en la región", agregó al comentar la iniciativa.

El encuentro reúne a 24 dirigentes policiales de nueve países (Belice, Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Panamá,

Our Lady of Lourdes Parish Sesquicentennial Mass

All parishioners (past, present, and future) are invited to attend the inaugural *Sesquicentennial celebration Mass* for Our Lady of Lourdes Church in Genoa, Ohio, on Saturday, Feb. 11, at 5:00 PM. This special Mass will commemorate the 150th Year of the founding of the parish. Following the service will be a potluck supper and a movie about St. Bernadette and the Apparitions of Our Lady of Lourdes in 1858. Call *Ellen Bergman*, committee chair, at 419-855-3166 or the parish office at 419-855-8501.

Editor's Note: In 1858, in the grotto of Massabielle, near Lourdes in southern France, Mary appeared 18 times to *Bernadette Soubirous*, a young peasant girl. She revealed herself as the Immaculate Conception, asked that a chapel be built on the site of the vision, and told the girl to drink from a fountain in the grotto. No fountain was to be seen, but when Bernadette dug at a spot designated by the apparition, a spring began to flow.

República Dominicana y Puerto Rico) y se extenderá hasta el viernes en Puerto Rico.

Cordero insistió en que la movilidad de los criminales con la apertura de las fronteras comerciales es una de las inquietudes principales de los asistentes.

"Se han abierto ya las fronteras entre Honduras, Nicaragua y Guatemala por donde puede circular libremente toda la ciudadanía, y esto permite entonces que también se muevan las organizaciones criminales", precisó.

Otro de los objetivos del organismo es hacer un frente común para combatir las redes del narcotráfico que se originan en Colombia y utilizan a Centroamérica y al Caribe como ruta hacia Estados Unidos.

La comisión además ha identificado redes importantes de inmigración ilegal en Ecuador, Bolivia y

Perú, que mayormente "se encargan de trasladar personas que vienen del Asia, sobre todo chinos y tailandeses".

Para compartir datos sobre esas organizaciones de delincuencia, la comisión ha creado una "comunidad de inteligencia" o un sistema informativo único.

También se propone uniformar el entrenamiento de los oficiales, mientras que el superintendente de la policía puertorriqueña, *Pedro Toledo*, propuso establecer en la isla el Centro de Adiestramiento para el Caribe y Centroamérica.

Según datos del organismo, en el 2004 entre las nueve naciones se lograron decomisos por droga por un valor de 263 millones de dólares. En el mismo año fueron detenidas 14.105 personas por narcotráfico, otras 309 personas por tráfico humano y se contabilizaron 5.484 inmigrantes ilegales en la zona centroamericana y dominicana.

2005 World Population Estimates (6,500,000,000 Total)

- | | |
|-------------------------------|-----------------------------|
| 1) China 1,300,000,000 | 13) Philippines 88,000,000 |
| 2) India 1,100,000,000 | 14) Vietnam 84,000,000 |
| 3) European Union 500,000,000 | 15) Germany 83,000,000 |
| 4) U S 296,000,000 | 16) Egypt 78,000,000... |
| 5) Indonesia 242,000,000 | 19) Iran 68,000,000... |
| 6) Brazil 186,000,000 | 23) U K 61,000,000... |
| 7) Pakistan 162,000,000 | 29) Colombia 43,000,000 |
| 8) Bangladesh 144,000,000 | 30) Spain 40,000,000... |
| 9) Russia 143,000,000 | 32) Argentina 40,000,000... |
| 10) Nigeria 129,000,000 | 36) Canada 33,000,000... |
| 11) Japan 127,000,000 | 40) Peru 30,000,000... |
| 12) México 106,000,000 | 45) Iraq 26,000,000 |
| | 46) Venezuela 25,000,000 |

Está perplejo acerca de la presentación del formulario fiscal IT-4708

Participó en una transacción abusiva de elusión legal de impuestos ("ATAT" por sus siglas en inglés)

No declaró en su totalidad los impuestos sobre las ventas

Está confuso acerca del impuesto al consumo

Nunca presentó el formulario fiscal UST-1

Cometió errores al declarar el impuesto de franquicia corporativa

No presentó su declaración de impuestos sobre las rentas

Se olvidó de remitir las retenciones impositivas

Está incierto acerca del impuesto sobre entidades utilizadas como conducto

El código impositivo es complejo y constantemente cambiante; es posible que usted no haya hecho correctamente su declaración impositiva. Si sabe o cree que ha cometido algún error, entérese de cómo puede aprovecharse del programa de amnistía impositiva del Departamento Fiscal de Ohio del 1 enero hasta el 15 febrero del 2006.

1
ÚNICA VEZ
1 ENERO -15 FEBRERO

0
SANCIONES

1/2
INTERÉS

HABLE CON UN
ASESOR FINANCIERO
HOY MISMO

AMNISTÍA IMPOSITIVA DE OHIO 2006

Llame al 800-304-3211 o visite el sitio web www.taxamnestyohio.com

Investigación revela que la incontinencia fecal prevalece en mujeres estadounidenses

ANN ARBOR, MI: La incontinencia fecal (IF) es un fenómeno generalizado entre las mujeres estadounidenses, especialmente en mujeres de edad avanzada, que han tenido numerosos hijos, con ayuda de fórceps o equipos de aspiración y las que han sido sometidas a histerectomías, según un estudio difundido hoy.

Muchas mujeres que participaron en el estudio y padecían de IF, sufrían además de otra condición médica, como una depresión seria o diabetes y a menudo tenían incontinencia urinaria, además de la IF. Los resultados fueron publicados en el último número del *American Journal of Obstetrics and Gynecology*.

“Debería darse mayor atención a esta condición debilitante, especialmente si se considera el envejecimiento de nuestra población y los tratamientos disponibles para tratar la IF”, dice el autor Dee E. Fenner, profesora asociada de Obstetricia y Ginecología y Directora del Departamento de Ginecología de la Escuela de Medicina de la Universidad de Michigan. “Es muy importante para la salud de la mujer, que el personal clínico adquiera conciencia sobre lo generalizado de la IF para que puedan tratar a sus pacientes”.

El estudio, liderado por la Universidad de Washington, fue un sondeo postal

realizado a 6,000 mujeres de 30 a 90 años que estaban inscritas en una compañía de seguros en el estado de Washington (esta condición también afecta a hombres, pero en el estudio sólo participaron mujeres). Del 64% que respondieron, un 7.2% padecían de IF con los casos aumentando en forma notable a medida que aumentaba la edad. La IF fue definida como la pérdida de heces líquidas o sólidas a lo menos una vez al mes.

El estudio, fue el primero, según los autores, que identifica a una depresión seria como un factor de riesgo para la IF. Los investigadores dicen que en algunos casos, la IF puede ser un factor que contribuye a depresiones, pero también una depresión seria puede ser el factor que contribuye a la IF.

La IF puede ocurrir cuando hay daños en los músculos del esfínter o hay cicatrices en el recto, que impide la retención de las heces. Estas cicatrices pueden ser causadas por colitis ulcerativas, la enfermedad de Crohn y también otras condiciones. Otro factor puede ser el alargamiento de los nervios que suministran el esfínter, que puede ocurrir durante el parto, edad avanzada, trauma o una enfermedad médica que afecta a los nervios, como la diabetes.

Según los expertos, por la naturaleza de esta condición, generalmente la gente que padece de IF no habla con

sus médicos. Por ello, los autores de esta investigación recomiendan al personal clínico de adoptar un papel más activo en descubrir si sus pacientes padecen de IF, especialmente en mujeres de 50 años o mayores. A pesar de que la incontinencia fecal se presenta en un gran número de mujeres de edad más avanzada, esta condición no debe ser considerada como una parte normal del proceso de envejecimiento.

Condiciones médicas, que a menudo acompañan a la incontinencia fecal.

- Un mayor número de partos
- Incontinencia urinaria
- Histerectomía previa
- Otra condición médica, como depresión o diabetes
- Una historia de partos vaginales quirúrgicos, que utilizaron fórceps o instrumentos de aspiración

El impacto de la incontinencia en la calidad de vida de las personas que participaron en el estudio fue “importante”, dice Fenner, una de las fundadoras del Programa de Control de la Digestión del Sistema de Salud de la Universidad de Michigan. “La mitad de las personas que tenían incontinencia, aseguraron que sus síntomas digestivos tenían un gran impacto en su calidad de vida”, asegura la investigadora.

Los tratamientos que pueden ayudar a la gente a manejar la incontinencia van desde dieta y ejercicios a medicamentos, que pueden

mejorar la formación y consistencia de las heces. También puede realizarse cirugía para reparar los músculos del esfínter. En algunos casos, un esfínter digestivo artificial se puede implantar bajo la piel para simular la función natural del esfínter anal. El tratamiento de *Biofeedback* – que incluye ejercicios diarios para mejorar la fuerza de los músculos utilizados para retener la digestión, es también una opción para algunos pacientes.

La autora líder del estudio fue Jennifer L. Melville, M.D., M.P.H., del Departamento de Obstetricia y Ginecología y del Departamento de Psiquiatría y Ciencias del Comportamiento de la Universidad de Washington. Además de Melville y Fenner, otros autores que participaron en el estudio son: Ming-Yu Fan, Ph.D., Departamento de psiquiatría y Ciencias del Comportamiento de la Universidad de Washington y Katherine Newton, Ph.D., Centro de Estudios de Salud de la Cooperativa de Salud Puget Sound de Seattle.

Esta investigación fue financiada con subsidios del Instituto Nacional de la Salud del Niño y Desarrollo Humano y el Instituto Nacional de Salud Mental, y un subsidio específico para este proyecto de Pharmacia Corporation.

Citation: *American Journal of Obstetrics and Gynecology*, Dec. 2005, vol. 193,

2071-6.

Para más información sobre incontinencia fecal: www.med.umich.edu/1libr/aha/umfecal.htm

Para más información sobre el Programa de Control Digestivo de la Universidad de Michigan: www.med.umich.edu/bowelcontrol/about/fecal_incont.htm

• Women's silent health problem: Study finds fecal incontinence is prevalent in U.S. women

ANN ARBOR, MI: It's a topic that is discussed so infrequently, for reasons that are easy to understand, that it may seem it isn't much of a problem. But new research shows that fecal incontinence (FI) is prevalent among U.S. women, especially those in older age groups, those who have had numerous babies, women whose deliveries were assisted by forceps or vacuum devices, and those who have had a hysterectomy.

Many women in the study who had fecal incontinence also had another medical condition, such as major depression or diabetes, and often experienced urinary incontinence in addition to FI. The findings are reported in the *American Journal of Obstetrics and Gynecology*.

“Increased attention should be paid to this debilitating condition, especially considering the aging of our population and the available treatments for FI,” says senior author Dee E. Fenner, M.D., associate professor of

obstetrics and gynecology, and director of gynecology, at the University of Michigan Medical School. “It is very important to the health of women that clinicians are aware of the prevalence of FI and can treat their patients accordingly.”

The study, led by the University of Washington, was a postal survey of 6,000 women ages 30-90 who were enrolled in a large HMO in Washington state (the condition also affects men, but only women were involved in the study). Of the 64 percent who responded, the prevalence of FI was found to be 7.2 percent, with the occurrence increasing notably with age. FI was defined as loss of liquid or solid stool at least monthly.

The study was the first, to the authors' knowledge, to examine major depression as a potential risk factor for FI. They say FI could be a contributing factor to major depression in some cases, and major depression could be a contributing factor to FI in other cases.

FI can occur after damage to the anal sphincter muscles or scarring to the rectum, causing it to be unable to hold stool. Ulcerative colitis, Crohn's disease and some other conditions can cause this scarring to occur. Another contributing factor can be the stretching of the nerves that supply the sphincters, called the pudendal nerves, which can occur with childbirth, old age, trauma, or with

(Continued on Page 19)

www.KnowItNow.org

Tus Preguntas Contestadas En Cualquier Momento GRATIS


KnowItNow es un servicio de referencia en línea que conecta directamente a residentes de Ohio con un bibliotecario – 24 horas al día, siete días a la semana. Ingresa, escribe una pregunta en Español o Inglés, para acceder a recursos e información.

Pregunta sobre:

- Tareas – Tutores en línea están listos para ayudar a estudiantes desde las 2 p.m. hasta medianoche, diariamente.
- Información de negocios
- Nuevos libros
- Historia familiar
- Hechos poco conocidos
- ¡Y cualquier otra cosa que siempre quisiste saber!

Visita www.KnowItNow.org hoy.

KnowItNow 24x7 es gratis para todos los residentes de Ohio, a través de una subvención del Instituto Federal de Servicios de Museos y Bibliotecas, otorgada por la Biblioteca Estatal de Ohio.



Look in the mirror. Then look in your heart.

Mercy Health Partners and the Diocese of Toledo are looking for a partner in the fight against poverty.



The facts might surprise you. 20,794 children in Lucas County live in poverty, and at some time last year an estimated 16,350 children were without health insurance.

These are facts we don't always like to think about. Thousands of children in our area are going hungry, foregoing medical care, doing without winter coats and gloves, struggling to break free from poverty.

But there is hope. People are looking into the mirror and dedicating themselves to being a part of the solution to poverty.

Mercy Health Partners and the Catholic Diocese of Toledo are proud to join the national recognition of Poverty in America Awareness Month, sponsored by the Catholic Campaign for Human Development. We are coming together to call attention to the issue of poverty.

We reaffirm our commitment to helping the poor and underserved. We are asking you to join us in the fight against poverty. Look in the mirror, then look in your heart. **To volunteer, call the United Way at (419) 244-3063. To receive a free guide about help here in Lucas County, call Mercy Healthlink at (419) 251-4000.**

Care you can believe in.®

Carla's Corner

Por Carla Soto

Las 6 de la farándula

1. "El Potrillo" Alejandro Fernández tuvo un encuentro poco agradable con la policía, quien lo interceptó cuando se dirigía a su casa con su novia Ayarí Anaya en Puerto Vallarta, pues conducía en estado de ebriedad.

Un programa de espectáculos mexicano informó que el llamado Potrillo y su novia salieron de un antro, tiempo después la policía los interceptó, el oficial le dijo que no lo trasladaría al ministerio público, pero que sólo lo dejaría ir, si alguien más conducía su vehículo.

2. Se corrió el rumor donde se asegura que Mariana Seoane está celosa de otra famosa grupera, y se trata de la popular Lidia Avila. Y es que, como ambas pertenecen a la misma casa de discos, hay quienes han asegurado que Mariana está celosa porque la empresa le ha puesto mucha atención a la ex OV7.

Según un programa de espectáculos estadounidense, Seoane siente que su empresa "la está haciendo a un lado", por apoyar a Lidia, pero pues solo son rumores, estamos seguros, que el talento y la calidad son las que al final hablan de quien en quien en la música.

3. Los hermanos de Ana Bárbara, la agrupación Los Elegidos, fueron nominados a los Premios Lo Nuestro 2006 como Grupo Revelación del Año, los cuales realizarán una gira por el noroeste del país para promocionar su música y poder consolidarse entre las mejores opciones en el género de banda.

4. Ana Bárbara dio a conocer que nunca creyó que el enamorarse de un hombre que recién había

enviado fuera un error tan grande, incluso dijo que cuando se encontró con Pirru pensó era que quería estar con él toda su vida. Confesó además que cuando se encontró con Pirru por primera vez, él ya estaba bastante avanzado en el tratamiento de su duelo e incluso ella fue quien lloró cuando platicaron, pues recordó la muerte de su hermana Marissa hace algunos años.

Agregó que nunca le dio miedo acercarse a los hijos de José María y Mariana, y aceptó que logró que la aceptaran a base de amor.



Enrique Iglesias

5. Por la pasada presentación privada que Enrique Iglesias ofreciera a los ocho hijos del dictado Libio Muamar Al Gadafi, las autoridades estadounidenses se encuentran irritadas contra el cantante, ya que Libia se encuentra en la lista de los países patrocinadores del terrorismo. Se dice que Iglesias recibió de los aficionados alrededor de un millón de dólares por la presentación en un club de la isla caribeña St. Barts, aunque un representante del cantante declaró que Enrique solo fue a ofrecer su actuación y se negó a socializar con los presentes. Se dice que, Enrique, que es residente permanente en EU, podría tener problemas con el Departamento de Estado, además que diplomáticos estadounidenses, criticaron la falta de juicio del cantante por aceptar dinero de los hijos de un dictador cuyos servicios de espionaje fueron responsables del atentado de Lockerbie (Escocia), en 1988, contra un avión de Pan Am que causó la muerte a

259 personas.

6. María Conchita Alonso actuará en 'Desperate Housewives' (AP): La madre de Gabrielle, que será protagonizada por María Conchita Alonso, llegará de visita al programa "Desperate Housewives".

En un episodio programado tentativamente para el 19 de febrero por la cadena ABC, Alonso interpretará a Lucía, que visitará a su hija después de abandonar al más reciente de sus maridos, indicó la televisora.

Eva Longoria hace el papel de Gabrielle.

Lucía ha sido mencionada previamente por Gabrielle, y no precisamente de la manera más cariñosa, pero no la ha visto hasta ahora.

"Ella está feliz y adora el papel. Ve la serie y le gusta", señaló la publicista de Alonso, Rona Menashe.

Alonso, quien estará filmando el episodio en esta semana, debutó en el cine estadounidense con la película "Moscow on the Hudson" en 1984, donde compartió créditos con Robin Williams.

También ha participado en otras cintas como "The House of the Spirits", "Total Recall", "The Running Man" y "Chasing Papi", así como en obras de teatro y varias series de televisión, entre ellas "Kingpin".

Alonso, quien nació en Cuba pero fue criada en Venezuela y ganó un concurso de belleza, también ha sido



Eva Longoria



Carla Soto

nominada como cantante a los premios Grammy.

Los chistes de la semana Va pasando un campesino por afuera de la iglesia y el cura del pueblo le dice:

Hijo, pasa a misa. El campesino le responde:

No puedo padre, ¿quién me cuidará el caballo?

Dios te lo cuidará, hijo. Bueno, dijo el campesino, y entró a la iglesia.

Cuando el padre se disponía a comenzar la misa dice:

¡Dios está con nosotros! Entonces el campesino se (Continúa en la p. 11)



OHIO LOTTERY NEWS

The Three Stooges Gents with Cents

Think Larry, Curly and Moe were cool? How about winning up to \$15,000 instantly? Now THAT's cool! Just play the Ohio Lottery's new \$2 instant game "Three Stooges" and you could win up to 10 times on one ticket! Odds Are, You'll Have Fun!

Horóscopo

Aries:

Los temas económicos hoy requerirán de tu atención, Aries. Algunos gastos extras han bajado tus reservas, por consiguiente deberás realizar algunos recortes. Sin embargo, tu ingreso posiblemente sea el mismo o superior. Esto sólo es una situación momentánea, y tus cuentas volverán a la normalidad- aunque tengas que cuidar los gastos por algún tiempo. Trabaja creativamente en tu presupuesto y relájate.

Tauro:

Hoy recibirás ideas nuevas relacionadas a la manera en que te ganas la vida, Tauro, lo que causará un poco de movimiento en tu sistema de valores. Decidirás abordar una profesión totalmente nueva que antes nunca habías considerado. Los libros al respecto te ayudarán y animarán, de la misma manera que lo harán las personas más cercanas a ti. Llegado este punto es importante que sigas a tu corazón. ¡Manos a la obra!

Géminis:

Hoy, Géminis, te encontrarás recibiendo extraños mensajes telepáticos de un amigo que vive lejos. Una llamada telefónica podría revelar que esta persona acaba de recibir buenas noticias -y que justo estaban pensando en llamarte a ti! Esta probablemente no sea la única EES que experimentes hoy. Tu nivel de intuición se encuentra muy elevado, así que estate preparado para recibir mensajes psíquicos muy potentes e inusuales.

Cáncer:

Hoy decidirás presenciar una clase, taller o acontecimiento social en la que participen personas relacionadas con los campos espirituales, metafísicos o intelectuales. Discusiones fascinantes te provocarán intuiciones y revelaciones propias. Cáncer. Podrás explorar la forma de aprovechar tu habilidad curativa natural, tal vez a través del Reiki, masajes u otras disciplinas de manos. Pasarás los próximos días preocupada con ideas que aprendiste hoy. Tendrán un profundo impacto.

Leo:

Hoy quizás intentes aprender los últimos avances tecnológicos, seguramente relacionados con la computación, Leo, y puede que lo encuentres muy confuso. Tu mente puede estar a punto de "sobrecargarse", así que probablemente lo mejor sea ir paso a paso y tomarse las cosas con más calma! También es importante que no olvides tomarte recreos y despejar tu mente. Si intentas incorporar demasiada información a la vez, seguramente de como resultado que no puedas asimilar ni siquiera un poco.

Virgo:

Hoy pareciera que tus talentos creativos están totalmente bloqueados, Virgo. Puedes tener un proyecto en el que realmente quieres trabajar, y tienes la concentración mental, pero el elemento creativo se ha esfumado. Esto puede parecer tan frustrante que vas a querer tirar todo al diablo. ¡Hazlo sólo si debes! (Preferiblemente una almohada.) Sin embargo, la única respuesta será que archives todo hasta mañana. Para ese momento te sentirás normal nuevamente.

Libra:

Un nuevo proyecto creativo, que tenga que ver quizás con la tecnología moderna, puede darte tu carreta hacia una dirección totalmente nueva. Libra. Este puede ser el respiro que estabas esperando, y estás lista para ponerte contenta. Cualquier empresa que se comience hoy va a tener sus altos y bajos, pero todo indica que va a ser exitosa. Piensa con mucho cuidado en el proyecto antes de tomar una decisión. ¡Y, si a ti te parece bien, adelante!

Escorpio:

Es un buen día para sacar a la vista la lista de compras, Escorpio. Tu habilidad para ser ahorrativa y eficiente florecerá, entonces ¡por qué no aprovecharlo! Tómate unos minutos para echarle una mirada a los folletos publicitarios o reúne unos cupones antes de partir. Y si te sientes tentada a gastar tus ahorros en algo espléndido, ¡vuelve la mirada a tu lista! Mantén tu presupuesto en tu mente y dirígete directamente a la caja cuando hayas terminado.

Sagitario:

Tu autoestima muy bien puede estar por el piso hoy, Sagitario. Errores del pasado pueden regresar para perseguirte, y momentáneamente puedes tener miedo de cometer de nuevo los mismos errores. Esfuérzate para ser objetiva antes de volverte loca - te podría ocasionar algunos problemas en el trabajo. Trata de darte cuenta de que eres única y de que tienes habilidades y talentos que te distinguen del resto.

Capricornio:

Hoy vive tus fantasías creativas, Capricornio, pero cuidate del guardián de la realidad en la frontera. Quizás tengas algún conflicto con una persona obstinada o con una parte de tu vida que no está muy bien planificada. Analiza las cosas antes de actuar. De lo contrario, podrías encontrarte perdida en este mundo de sueños sin ninguna salida que te permita regresar. ¡Concéntrate en los aspectos positivos de la situación y todo saldrá bien!

Acuario:

Sabes que tienes una imaginación muy fértil, Acuario, y los aspectos del día resaltarán esa cualidad especial. Quizás desees canalizar tus pensamientos hacia un emprendimiento artístico como escribir o pintar. Y asegúrate de no perder ninguna oportunidad de tejer una historia fascinante para un niño. Sin embargo, ten cuidado de no permitir que tu imaginación lo ocupe todo en el momento de emitir juicio sobre las personas. Lo más probable es que sean honestos.

Piscis:

¡Ah! El proceso interno que has realizado durante estos dos últimos días y direccional hacia el exterior, Piscis. Notifica a los demás que estás en un cambio. No dejes que tú o aquellos que se encuentran a tu alrededor continúen con los mismos hábitos negativos una y otra vez. La palabra clave del día para ti es transformación. Confía que tienes el coraje y la fuerza para realizarlo en cualquier área de tu vida que sea necesario.

Table with lottery results for Instant Games, including prize amounts, numbers, and remaining tickets for various games like 4481, 4482, 4483, etc.

Carla's Corner

(Continuación de p. 10)
levanta enojado de su asiento y dice:

Entonces, ¡quién diantre me está cuidando el caballo!
Dos campesinos compran 50 cerdos y uno le dice al otro:

*¿Dónde los metemos?
En la casa.
¿Y el olor?
Bueno, ellos ya se acostumbrarán.*

Suena el teléfono:
Hola, ¿Está Agustín?
No, estoy incomodón.
Estaban dos vecinas y una le dice a otra:

*Ay vecina, me da mucha pena que mi gallina haya destrozado su jardín.
No se preocupe, dice la otra, porque mi perro acaba de comerse su gallina.*

Menos mal, dice la primera, porque mi coche acaba de matar a su perro.

Unos vecinos se encuentran en la calle, y uno dice:

Yo no me puedo levantar por las mañanas.

Y el otro dice:
Yo siempre me levanto cada día a las 3.

Y el otro dice:
¿A las 3? ¿y cómo lo haces?

Pues hago, 1, 2, 3, y me levanto

Ring, ring, suena el teléfono a las cuatro de la mañana, al descolgar se oye una voz que pregunta:

Aló, aló, ¿La familia Silva? Una voz dormilona contesta:

¡No tarado, la familia duerme!

Un hombre le pide ayuda a su vecino para que le ayudara a mover un sofá que se había atorado en la puerta. Uno se fue a un extremo y el otro también. Forcejearon un buen rato hasta que quedaron exhaustos, pero el sofá no se movió.

Olvídelo, jamás podremos meter esto, dijo el hombre.

El vecino lo mira con extrañeza y le pregunta:
¡Ahh! ¿Era meterlo?

Computer translation devices

(Continued from Page 7)

Spanish lessons.

"Knowing there is that effort and support to better communicate with the Latin American community, it is the first step toward something very positive," said Maria Messer, program director for Casa Amiga, a group that promotes communication between Springfield-area Latinos and police, businesses, health-care workers and social-service agencies.

Aurelio Flores, a 27-year-old from México who lives in Springfield, said he speaks

only a little English and that communicating with the police is difficult.

"This will be good," he said of the translation computers. McQueen of Fort Wayne said police must be aware of nuances in foreign languages that can sometimes change words' meaning.

He said authorities once posted signs in a city park written in Spanish they thought notified parkgoers that undercover police officers on patrol. It turned out the signs actually read: "You may encounter naked policemen in the park."

Editor's Note: The enlightened approach taken by Clark County Sheriff Gene Kelly is in contrast to the draconian and racially-tainted missteps of Sheriff Richard K. "Illegal Aliens Here" Jones of Butler County, Ohio. Danny Contreras, who ran for Lucas County sheriff in 2004, recommended the use of such translation devices. Contreras is currently the president of the Lucas County Democratic Hispanic/Latino Caucus. See on the net: Ohio Office of Criminal Justice Services: www.public-safety.ohio.gov/ocjs/ocjs_home.asp; League of Latin American Citizens: www.lulac.org/; VoxTec: www.phraselator.com; and www.butlersheriff.org/geninfo/news/news_undocumented_alien.htm.

Weekly Horoscope

BY SEÑORITA ANA

ARIES: (MARCH 20 - APRIL 18)
Groundhog Day is coming up. Whether he sees his shadow or not shouldn't influence your mood. Stay busy with work and the people in your life that galvanize you and the winter months will melt away.

TAURUS: (APRIL 19 - MAY 20)
We all remember where we were at certain key moments in history. A memorable event in your personal life is about to occur and you should make note of it so that it can be retrieved and savored years from now.

GEMINI: (MAY 21 - JUNE 20)
Innate characteristics are present at birth, so it appears as if a Gemini's expansive nature is truly a personality component carved in stone. Use this fortunate trait to balance someone more reserved, say a Capricorn.

CANCER: (JUNE 21 - JULY 22)
No need to call in the cavalry. The situation you find yourself in is dicey, but definitely manageable. Seek advice from a trusted mentor and spend some time quietly contemplating. A solution will emerge.

LEO: (JULY 23 - AUGUST 22)
When you escrow money or property, you tuck it safely away to be recovered at some later date. This practice, however, should not be employed where emotions are concerned. Deal openly and honestly with your feelings.

VIRGO: (AUGUST 23 - SEPTEMBER 22)
A caliper will measure thickness and a yardstick will determine length. But don't get hung up on using such gauges in the arena of love. Give of yourself in copious amounts; the depth of your ardor will be intensely felt.

LIBRA: (SEPTEMBER 23 - OCTOBER 22)
Many things shrink in size upon being used - not so happiness. Buddha's words of wisdom: "Thousands of candles can be lighted from a single candle, and the life of the candle will not be shortened. Happiness never decreases by being shared."

SCORPIO: (OCTOBER 23 - NOVEMBER 21)
Like a "cowcatcher" on the front of old train locomotives would clear the track of any obstructions, so you too should clear away the hindrances in your life that are keeping you from making forward progress.

SAGITTARIUS: (NOVEMBER 22 - DECEMBER 21)
Remember George's reply when asked who chopped down the cherry tree? That's right, he said he couldn't tell a lie. Your honesty too will be tested and you will rise to the occasion, as did our famous president.

CAPRICORN: (DECEMBER 22 - JANUARY 19)
"Lassie" and "Rin Tin Tin" were your kind of canines - productive, dependable and helpful in a crisis. Sometimes it's wearisome to have so much expected of you, to be the "rescuer." And yet, you feel compelled to answer the call.

AQUARIUS: (JANUARY 20 - FEBRUARY 18)
If you were a geometric shape, you wouldn't be a circle or rectangle or square. Those are too common. You would be an octagon, pyramid or isosceles triangle. Now those have a swagger and air of non-conformism about them.

PISCES: (FEBRUARY 19 - MARCH 19)
The Puritans would surely have passed you over as a potential follower: all that strict discipline and rejection of pleasure as sinful indulgence would never have squared with your progressive approach to life.

IF YOUR BIRTHDAY IS THIS WEEK: You share your birthday with: Stephanie Lynn (Jan. 26), Valentino Maltos (Jan. 26, Jay Pérez), Gabriel Salinas (Jan. 30, Intenso), Danny Sánchez (Jan. 31, Intocable), Chris Rosas (Jan. 31, Tejano Boys), and Jesse Martínez (Feb. 1, Hometown Boys). You have a quirky way of doing things, are energetic, and display sincerity.

FrameWorks
Photography that works—still and Video
• Weddings, High School,
• Sweet Sixteen, Quinceañeras, y más!
• No occasion too small. Bargain prices.
PO Box 803
Elyria OH 44035
440-320-0295

RACHEL CAÑADA WILSON
PAGANO, WILSON, THOMARIOS, GILLISSIE & LENAHA, L.L.C.
Abogados
1370 Ontario Street • Suite 1240
Cleveland, Ohio 44113
Phone (216) 685-9940 • Fax (216) 685-9942
LLAME A RACHEL CAÑADA WILSON SI USTED NECESITA A UN ABOGADO EN CASOS DE:
• SSI/SEGURO SOCIAL
• WORKERS COMPESATION
• DAÑOS PERSONALES Y MATERIALES
• CARGOS CRIMINAL
LLAMA AL TELÉFONO 1-877- 685-9940 Y SOLICITA UNA CITA GRATIS
CALL RACHEL CAÑADA WILSON IF YOU NEED AN ATTORNEY FOR:
• SSI/SOCIAL SECURITY • WORKERS COMPENSATION
• INJURIES • CRIMINAL MATTERS
CALL FOR A FREE CONSULTATION 1-877- 685-9940

IT SHOULDN'T HURT TO BE A KID.



**Report child abuse and neglect.
Call (419) 213-CARE.
If you don't... who will?
Lucas County Children Services**

Sabado 28 Enero Las Palmas
3241 Stockmeyer Toledo OH
El Gran Baile de la Prensa
PRESENTA **Los Rayos**
GRAN BAILE
DJ DEL MOMENTO **MANDO** \$15
La Prensa www.laprensa.com

Viernes 3 Febrero Las Palmas
3241 Stockmeyer Toledo OH
Con el Grupo Norteño: **Los Caballeros de Texas**
TOKANTÉ
ROCKERO \$10
Viernes 10 de Febrero **Los Halcones**
Desde México del Valle

The Best in Mexican Cuisine!
El Dorado
Mexican Restaurant
MONDAYS 99¢ Margaritas!
5834 Monroe St., Ste. N
Sylvania OH 43560
419-882-7020
Fax 419-882-7720
5859 Southwyck Toledo OH 43614
419-868-5719
Fax: 419-868-5950

WEANLEIGH BOOTS EXOTICAS & LADNEDO & ANESTUZO & ANGLIA
KOCHE'S MEXICAN IMPORTS & WESTERN WEAR
Authentic Mexican hand-crafted Artesania tipica y original
Best STYLES & PRICES on boots
See our websites: ESTADOS Y PRODUCCION DE BOOTS, TODAS LAS PARTES, COLORES
WRANGLER STETSON
GIFT SHOP
KOCHE'S GIFT SHOP 8437 Bagley Detroit, MI 48236 (313) 843-8430
WRANGLER \$29.99 STETSON RESISTOL JUSTIN OPEN 11-8
¡SOPA VAQUERA PARA EL HOMBRE! LAS OMBRAS Y LOS ANJOS
VENIR A KOCHES ES COMO VISITAR MEXICO
JALISCO
Taqueria
1241 Pendleton Sylvania OH 43569
Tel: 419.244.4601 Fax: 419.244.4602

The University of Michigan School of Dentistry **M**
Dental Health Day
Saturday, February 18, 2005
9am till 1pm

- FREE ORAL CANCER SCREENING, TOOTH DECAY EXAMINATION,
- SCREENING X-RAYS, and ORAL HYGIENE INSTRUCTIONS.
- Treatments will not be provided.
- No appointment necessary: First-come, First-serve Basis - Individuals
- regardless of income, and as young as five are eligible
- For more information call: 734-763-6933 or 1-888-707-2500
- School of Dentistry located at 1011 N. University, Ann Arbor
- FREE Parking at Fletcher Street Parking Garage
- Patient Parking Area - Upper Level

Margarita Rocks
PRESENTS
AztecaShow Friday January 27, 2006

AztecaShow

Dance speciality - Special Rates All Day
4 Bars Free DJ Artist Illumen Heating Up
The Dance Floor With The Latest In Latin Music

Margarita Rocks 505 Jefferson St. Downtown Toledo

NUEVA AGENCIA BILINGUE

¡Ya Abrimos!
una Nueva Agencia Cerca de Usted.

Acabamos de abrir una nueva agencia cerca de usted, con el mismo excelente servicio. Para todas sus necesidades de seguros, llámenos, o visítenos y recuerde que Estamos De Su Lado.

- Auto • Hogar • Negocio • Comercial

Visítenos:
Sergio Díaz
Asociado Bilingüe en:
R.J. Smith & Asociados
4326 Ridge Rd.
Brooklyn OH 44144
216.661.0305

Nationwide Insurance & Financial Services
Atención 24 Horas De Su Lado!

VOGUE TYRE YOKOHAMA
KUMHO TRES
ARANDAS TIRE
HEADQUARTERS
CUSTOM WHEELS
www.arandastirehq.com
UNIROYAL erretti
Specializing in High Performance Tires & Rims up to 28"

- New & Used Tires and Hubcaps
- Computerized Alignment & Wheel Balancing
- Mufflers • Shocks • Brakes Suspension Works

Doral Jetson Tire Limited Alloy Tuning Mega Spinning Alloy Wheels

313-849-1700 1700 Springwells
313-849-1980 2040 Dragoon-Livernois
313-843-1980 8438 W. Vernor off Springwells
313-843-1990 6228 W. Vernor
Monday - Saturday 8 am - 8 pm • Sunday 9 am - 3 pm

ARANDAS TIRE

¡INSTALA YA TU DIRECTV!

\$26.99 al mes.....OK
GRATIS Equipo.....OK
1,2,3 ó 4 Habitaciones.....OK
GRATIS Instalación..OK
¿NO TIENES CRÉDITO?....OK

1-877-760-4233
www.tvsatelitealusa.com

WOOLEY BULLEY'S
Night Club
1851 TIFFIN AV. FINDLAY OHIO

Producciones Ornelas Presenta **DOMINGO 29 DE ENERO**

Con Todo Su Repertorio Musical...



Azteca Show

ALTERNANDO



Dj-Illegal

Con La Mejor De La Música Del Momento El Super Sencillo...

Damas Gratis
Hasta Las 10:00 Pm.

PRECIOS POPULARES

No Fattesi!

Información: Tel. (419) 426-0207 (419) 427-4227

Trevino Promotions
Presenta

Los DIAMANTES de NUEVO LEON
SABADO 11 DE FEBRERO



VALENTINE'S DANCE

LATIN AMERICAN CLUB

Elliot Rd
Defiance, OH 43512
9pm - 2am
For Info: 419-784-3219
419-576-6231

DOOR PRIZES TO BE DRAWN
\$12 AT THE DOOR

BUY THIS SPACE!

Call **Adriana**
of La Prensa
614-915-5910

Call **Adriana** también
for Radio,
1230AM Toledo!

MARGARITA ROCKS

**EVERY FRIDAY
LATIN NIGHT**
DANCE TO THE HOTTEST
REGGAETON - SALSA - TIPICO -
MERENGUE - BACHATA

MARGARITA ROCKS 505 JEFFERSON ST.
DOWNTOWN TOLEDO

**Friedman
Domiano
& Smith
Co., L.P.A.**



You Know Us

**MEDICAL MALPRACTICE
PERSONAL INJURY
WRONGFUL DEATH
NURSING HOME NEGLIGENCE**

Se Habla Espanol

www.fdslaw.com

216-687-4220

Our firm will advance non-medical expenses for our clients in most cases. Clients do not have to repay expenses advanced unless there is a successful outcome of their case.

Sub20: EEUU y El Salvador abren con triunfos

CORDOBA, México (AP): La selección femenina de Estados Unidos goleó 4-1 a Jamaica y junto con El Salvador se colocó de líder del Grupo B en el torneo Premundial Sub-20 de la CONCACAF.

A pesar del contundente resultado, el equipo estadounidense se encontró con un rival incómodo pues las jamaicanas se mostraron competitivas hasta que Estados Unidos logró abrir el marcador a los 33 minutos por medio de Christina Di Martino.

El encuentro se celebró en el estadio Rafael Murillo Vidal de

la ciudad de Córdoba, a 300 kilómetros de la Ciudad de México, ante unos 2.000 espectadores.

A los 45 minutos las estadounidenses ampliaron la ventaja a 2-0 con anotación de Amy Rodríguez. El tercer gol llegó por obra de Danesha Adams a los 68, lo cual provocó una ligera reacción del equipo de Jamaica que descontó (1-3) con gol de Peta-Gaye Soman (74), y finalmente Estados Unidos cerró la cuenta por conducto de Lauren Cheney a los 79.

En el encuentro preliminar, la selección de El Salvador se impuso sin problemas a su rival, Suriname, por 3-0.

Por las salvadoreñas



marcaron la mediocampista Patricia Gabriela Cardona (32 y 57 minutos), además de la delantera Patricia Elizabeth Campos (65).

Estados Unidos y El Salvador encabezan la tabla de posiciones del Grupo B con tres puntos.

México comparte el liderato del Grupo A con Canadá, que venció 7-1 a Trinidad y Tobago. Panamá y Trinidad y Tobago cierran el grupo con cero puntos.

Nacional de boxeo con campeones mundiales y olímpicos

Por ANNE-MARIE GARCIA

LA HABANA (AP): El campeonato nacional de boxeo de Cuba arranca el sábado con los campeones olímpicos y mundiales en busca de mantener la supremacía, y los jóvenes talentos con ansias de hacer historia.

"Este torneo, que reúne a los mejores púgiles de la isla, nos permite detectar los talentos y darles a todos la posibilidad de ganarse el puesto en la preselección nacional", dijo el entrenador Sarbelio Fuentes.

Fuentes, director de la escuadra cubana que conquistó cuatro medallas de oro en el mundial del 2005, agregó que el propósito es también "buscar soluciones en las divisiones con problemas".

Los súper pesados, un área débil para Cuba desde que

falleció el titular olímpico de 1992 Roberto Balado, tienen ahora a Odlanier Solís como monarca del planeta.

"Este año va a ser el despegue de Solís, es un boxeador muy técnico, si se mantiene en un peso ideal no hay quien le gane en el mundo", comentó a la AP Teofilo Stevenson, triple campeón olímpico y mundial.

Solís, campeón olímpico de los pesos pesados, buscará desquitarse de Michel López que le venció el año pasado en este certamen.

También es esperado el duelo entre los gallos Guillermo Rigondeaux, doble campeón olímpico y mundial, y Rosniel Iglesias, de 17 años, sorprendente campeón nacional de los plumas en el 2005.

Animarán también el



torneo el welter Erislandy Lara y el ligero Yordanis Ugás. Ambos tienen 20 años y son campeones del orbe, así como el pluma Yuriolski Gamboa, titular olímpico de los moscas.

El torneo nacional será "una excelente preparación" para los Juegos Centroamericanos y del Caribe en julio, según Fuentes.

El campeonato reunirá 230 boxeadores de toda la isla en la provincia oriental de Granma. Los carteles eliminatorios se extenderán del 23 al 29 de enero, los dos días siguientes serán las semifinales, y las finales se disputarán el primero y dos de febrero.

Toluca vence 3-1 a Necaxa en Clausura mexicana

MEXICO (AP): El Toluca inició la defensa de su título con un triunfo al vencer 3-1 a Necaxa en el primer partido del torneo Clausura 2006 del fútbol mexicano.

Con un gol de Manuel de la Torre a los 21 minutos, otro de Carlos Esquivel a los 45 y uno más del uruguayo Vicente Suárez a los 92, el actual campeón del fútbol mexicano mostró un juego más ofensivo que la temporada pasada.

Casi al final del encuentro, a los 90 minutos, el argentino Alfredo Moreno aprovechó un error del arquero de Toluca y descontó el gol de la honra por parte del cuadro necaxista, que basó casi todo su juego en el colombiano Tressor Moreno, quien no encontró el ritmo.

Por su parte, los Jaguares de Chiapas comenzaron temprano el ataque y vencieron 3-1 a las Chivas del Guadalajara.

Carlos Ochoa a los tres minutos y el argentino Walter Jiménez a los 10 y a los 60 fueron los encargados de evidenciar la falta de idea que mostró el Guadalajara.

Luego, Ramón Morales cobró un penal a los 30 minutos, para darle el único gol a su equipo. Las Chivas jugaron sin Oswaldo Sánchez y Adolfo Bautista, quienes fueron suspendidos dos juegos desde el torneo pasado.

En el encuentro de los Dorados de Sinaloa y el Atlante, el cuadro sinaloense rescató un punto en su visita al mantener el empate sin anotaciones.

Este partido marcó el debut de René Isidoro García como timonel de los Potros de Hierro, mientras que fue la presentación del español Josep Guardiola, de Angel Morales y de Sergio Blanco en el conjunto de Dorados.

En los encuentros nocturnos, los Tigres se quedaron con las ganas de vencer al América, pero el chileno Sebastián González "Chamagol" debutó con un gol para el cuadro felino a los 55 minutos.

Por su parte, Cruz Azul y Morelia protagonizaron un partido intenso, con varios conatos de bronca, que dejó a Francisco "Kikin" Fonseca con un gol y una posible fractura de nariz.

En el juego de América, sólo Oscar Rojas salvó el honor de las Águilas con una anotación a los 90 minutos del partido.

Ambas escuadras jugaron un encuentro lleno de dinamismo y ritmo, a pesar de las ausencias de sus estrellas, Cuauhtémoc Blanco, por América, y Walter Gaitán, por Tigres. También fue la presentación de Víctor Manuel Aguado como técnico americanista.

En Morelia, las cosas fueron distintas. Desde el arranque, el partido se presentó muy reñido y al final Cruz Azul consiguió tres valiosos puntos, en tanto que los locales debutaron con una derrota.



REGISTER TODAY!

www.hbahcco.org/conference
(216) 281-4422

The Largest Women's Business Event in Ohio

at: **Cleveland Renaissance Hotel & Conference Center**
Cleveland, Ohio

esta temporada comparte dicha, amor y tus recuerdos ilimitados. no tus minutos.



\$29.99 Dorado
al suscribirse al pago automático de cuenta.

FREE Headset with Cricket Activation.

Valid only at Perfect Fit. Expires 01-31-06



\$45 al mes. sin contrato escrito.

minutos a cualquier hora ILIMITADOS, larga distancia nacional ILIMITADA y mensajes de texto, al instante y envíos de imágenes ILIMITADOS

PERFECT FIT

4640 Monroe Street, Toledo, Ohio 43623
(419) 810-0124

1.800.cricket

Lottery Results for Saturday, January 21, 2006

OHIO	
Mid-day Pick 3	428
Mid-day Pick 4	1560
Pick 3	217
Pick 4	6440
Rolling Cash 5	3-6-17-22-39
Lot 'O Play	28-36-37-45-80
Kicker	778868 (Jan. 20)
Mega Millions	18-22-28-44-53 +46 (Jan. 20)

MICHIGAN	
Classic Lotto 47	11-19-20-33-40-46
Fantasy 5	09-10-11-26-27
Daily 3 Eve	117
Daily 3 Mid	503
Daily 4 Eve	0801
Daily 4 Mid	1738

INDIANA	
Daily 3 Evening	5-6-8
Daily 4 Evening	3-4-8-6
Lucky 5 Evening	4-15-19-29-31
Hoosier Lotto	2-4-18-23-40-46
Powerball	3-18-39-43-54 PB:41, M:3
Daily 3 Midday	4-1-9
Daily 4 Midday	2-7-2-0
Lucky 5 Midday	5-13-16-24-30

EL 7 LEGUAS
WESTERN WEAR
7139 W. Vernor Hwy.
Detroit, MI 48209
Tel/Fax (313) 841-7526

APPROVED LOS ESPECIALES

CHAMARRA DE PIEL DE BORREGO
\$169.99

TEXANA TWINSTONE 6X
\$169.99 2X \$300

- Reparación de Botas
- Pintura y Limpieza de Botas
- Limpieza y Horma de Texasas/Sombreros

Cuba con sus estrellas al Iberoamericano de atletismo

Por ANNE-MARIE GARCIA

LA HABANA (AP): Cuba participará con sus mejores figuras en los Juegos Iberoamericanos de atletismo que comienzan el 25 de mayo en Ponce, Puerto Rico, afirmó el jueves un directivo del deporte cubano.

“Los Iberoamericanos están en el programa de competencias de los atletas cubanos como parte de la preparación para los Juegos Centroamericanos y del Caribe de julio y demás eventos del verano”, afirmó José Cedeño, responsable de la comisión cubana de atletismo.

Pero el federativo agregó que “no depende sólo de nosotros, porque está el

problema de las visas. Pero sabemos el interés de los organizadores y esperamos estar en un certamen donde venimos participando desde hace años”.

Javier Sotomayor, legendario saltarín y hoy dirigente de la escuadra cubana de atletismo, resaltó los lazos que unen a Cuba y Puerto Rico.

“Cuba y Puerto Rico con de un pájaro las dos alas, como dijo la poetiza” Lola Rodríguez de Tió.

“La gente, la música, la comida, las costumbres, todo me encanta en Puerto Rico”, agregó el ex atleta.

Sotomayor tiene gratos

recuerdos de cuando estableció el récord mundial de salto alto en San Juan en 1989 con un registro de 2,43 metros.

“Fue tremendo, uno de los recuerdos más grandes de mi carrera”, comentó.

Todavía poseedor de la plusmarca del orbe de 2,45 metros, que estableció en Salamanca en 1993, Sotomayor compitió por primera vez en San Juan en 1985 y ganó la Copa de las Américas.

“Siempre me recibieron muy bien allá donde también hice varias estancias de entrenamiento”, dijo.

Cuba, que conquistó dos

medallas de oro y dos de plata en el mundial de Helsinki en agosto, es una de las atracciones de los Iberoamericanos en los que también participarán atletas de Chile, España, Portugal, México, Chile, República Dominicana y Venezuela.

Los cubanos no pudieron participar en octubre pasado en un torneo clasificatorio regional de béisbol en San Juan porque el gobierno estadounidense no les concedió a tiempo la visa de entrada, y su actuación en el Clásico Mundial de béisbol está en suspenso porque el gobierno estadounidense también le negó el permiso.

Marisol Ibarra: Sharing Carty's vision for Toledo's economic development

By Alan Abrams

La Prensa Senior Correspondent

“This is what I was born to do” says Marisol Ibarra about her new job as Toledo's Manager of Economic Development. One of the rising stars of the Carty II administration and a former Finkbeiner campaign co-chair, she thanks Mayor Carty Finkbeiner for the opportunity of aiding him and his administration in the economic development of Toledo.

“Carty saw what I could do before I saw it,” says Ibarra, who gave up her job as Director of Work Force Development of the Associated General Contractors of Northwest Ohio (AGC) to take her new position. And while still mayor-elect, Finkbeiner appointed her to the Lucas County Improvement Corp. (LCIC) Board.

But she admits she had second thoughts about making the jump to public service. “I loved my job and what it offered me. My salary was healthy and I was living a comfortable life.”

“But when I was originally asked by Arturo Quintero [who served as Executive Officer of the Mayor's office during the Carty I era and is now a prosecutor with the City of Toledo] who told me Carty needs a Latino/a liaison for the campaign, I didn't hesitate,” says Ibarra.

“I didn't know Carty very well and I never thought it would go this far. Through campaigning together, I developed a strong sense of loyalty and respect for him. From April until the November election, we were together almost daily. I went door-to-door with him. I went to the festivals with him. I saw his incredible passion and genuine heartfelt feeling to want what is best for Toledo.”

“I have developed a strong vision and love for Toledo in my mind. I am a

romantic, I am a poet,” says Ibarra.

She says Finkbeiner has a passion for Toledo and she saw it first hand. “He's a visionary. He sees things where nobody else does. He has a true conviction that he believes what's best for Toledo,” says Ibarra of the mayor.

Ibarra says she also learned from Finkbeiner on a personal level. “He taught me that you need to have a structure in life if you want to succeed. He stressed that winners don't have excuses. That was important for me to learn as a woman, a single mother, and a Latina. He totally is a coach, and he became my coach,” Ibarra says.

“I was very thrilled when he won. But I told him at that time that I was very happy where I was working at. Bob Reinbolt, his Chief of Staff, said we are appointing you to a great position for you. I said no, but he said at least talk to the mayor about it.”

“The job was as Executive Director of the Board of Community Relations (BCR), and Reinbolt told me he thought it was a great fit. I walked into the warehouse for my interview and Reinbolt told me that I wasn't there for the BCR job, but that Carty wants me for economic development. I said no way.”

Theresa Gabriel coached me on how not to let Carty persuade me,” says Ibarra. Finkbeiner told her if she wanted the BCR job, she could have it. Ibarra recalls that Finkbeiner said, “You'll be great in whatever you do, but you are an economic development person. You are enthusiastic, you have a great personality, and you are a salesperson. People who have what you have are those who have

(Continued on Page 20)

Frozentoesen
At The Toledo Zoo
January & February

- HALF PRICE ADMISSION (Zoo Members FREE)
- Czechoslovakian Black Light Theatre every Saturday & Sunday
- Ice-carving Demonstrations every Saturday
- Cabin Fever Feeds every Saturday & Sunday

All FREE with HALF PRICE ADMISSION
For times & details, visit www.toledozoo.org

Presented by:
Mercy Children's Hospital
ST. VINCENT - MCO

Care you can believe in.

TOLEDO ZOO
I Love my Zoo!

Business blues?



Add yellow, make green.

Your complete source for sales.

Available 24 hours a day, 365 days a year, the CenturyTel Yellow Pages is the best way to put your business in front of customers when they're looking to buy. We can even put your business on the Internet at CenturyTelYellowPages.com.

Attract more customers. Call 1.800.226.5960 today!



LA PRENSA'S CALENDAR OF EVENTS:

Toledo/Northwest Ohio Happenings:

Feb. 11, 8:00PM: *Mariachi Los Camperos de Nati Cano*, Valentine Theatre in downtown Toledo; tickets at \$25, \$39, and \$49. Call 419-242-2787.

Feb. 11, 5:00PM: Sesquicentennial celebration Mass at Our Lady of Lourdes Church in Genoa, celebrating 150 years of parish, followed by potluck dinner and movie of St. Bernadette and the Apparitions of Our Lady of Lourdes in the year 1858; 419-855-3166 or 855-8501.

Feb. 17, 8:00PM: *Tango of the Soul & Night of the Gypsy*, featuring romantic tangos; at the Commons of the Franciscan Theatre and Conference Center, Lourdes College, Sylvania. Bistro seating, snacks, cash bar; tickets are \$10 general admission and \$8 for seniors. 419-824-3999.

Feb. 19: *Los Chamacos* de Jaime De Anda, at Margarita Rocks, 505 Jefferson.

Cleveland, Ohio Happenings:

Feb. 16-17: 2006 Ohio Business Women's Conference & Expo; Cleveland Renaissance Hotel & Conference Center; 216-281-4422.

Feb. 24, 8:00PM: *Grammy winner Juanes* en concierto, Playhouse Square Center, Cleveland; call 216-241-6000 or www.tickets.com or www.playhousesquare.com.

Columbus, Ohio Happenings:

Jan. 28, 9:00AM to 4:30PM: *¡Soluciones!* Education Roundtable discussion on education for Latino community leaders, policy makers, and administrators; at the Ohio Union, Ohio State University, Columbus; call Rosario Martínez, at the OCHLA, 614-466-8333.

Michigan Happenings:

Feb. 18, 9:00AM-1:00PM: *Dental Health Day* with Free Oral Cancer Screenings, Tooth Decay Exams, and Oral Hygiene Instructions; at the UM's School of Dentistry, 1011 N. University, Ann Arbor; no appointment necessary with first-come, first-serve basis; must be at least five years of age; free parking at Fletcher Street Garage, at Patient Parking Area, Upper Level; 734-763-6933 or 1-888-707-2500.

Feb. 25, 2006: *Dia de La Mujer Conference*, at the MSU Kellogg Center East Lansing, MI. DDLM is an event where networking connections for employment, educational opportunities, & empowerment for Latinas are made. The one-day event, offers over three dozen workshops for participants of all ages, covering perspectives on education, health, culture, self-development, professional networking, media, & political representation; theme is: MUJERES UNIDAS—Una Familia, Una Comunidad, Un Mundo. Contact: Julio Cesar Guerrero 517-353-7745 (Guerre29@msu.edu) or Roxanne Franco 517-214-7749 (francoro@msu.edu).

[Any listings? Post for free. Contact La Prensa at 419-870-6565 (NW Ohio), 313-729-4435 (Michigan), 440-320-8221 (NE Ohio), or 614-915-5910 (Central Ohio), or, better yet, email to laprensa@yahoo.com. Always call ahead before going to any event for last minute changes or cancellations.]

Airing this week on **Voces Latinas: Colombian Delights con Dr. Nelson Charis y Música Caliente!**



Voces Latinas
Channel 69
Thursday 9PM and Sunday 1PM
Toledo, OH
(419) 729-9915

Lorain: The Mexican Mutual Society is looking for Mexicanas, ages 5 to 9, to be part of this year's *Little Queen of the Cinco de Mayo Parade and Baile*, scheduled for May 6. The contest begins Feb. 11. For interested families, contact *Marie Leibas* at 440-288-0144.

All organizations, dance groups, and businesses that wish to participate in the parade or event should contact *David Flores* at 440-277-0078.

The Mexican Mutual Society has been in existence for almost eight decades and sponsors the highly successful, annual community parade and baile.



Spaghetti Dinner Benefit for Esther I. Montes-Rufo



In September 2005, Esther Montes-Rufo was diagnosed with Stage # 3 colorectal cancer. Ongoing aggressive chemotherapy continues at the Ireland Cancer Center.

Won't you please join us in support on her healing process?

Saturday, January 28, 2006

From: 4:00 – 8:00 p.m.
Donation: \$10.00 per ticket
Location: Rosewood Place
4493 Oberlin Ave., Lorain OH

Tickets are available at the following locations:

- **Fligner's Supermarket**, 1854 Broadway Ave. Lorain, Ohio, 244-5173
- **Sun Novelty**, 728 Broadway Ave., Lorain, Ohio, 244-9521
- **St. Mary's Church**, 309 7th St., Lorain, Ohio 245-5283
- **Delmonico's Barber Shop**, 4485 Oberlin Ave., Lorain, Ohio 989-4310

Servicios Disponibles a las Familias en el Noroeste de Ohio
Misas en español en la Diócesis de Toledo

Cada Semana: Parroquia San José 709 calle Crogan Fremont OH Dom. 12:00 mediodía (419) 332-4973	Parroquia San Caspar 1205 calle N. Shoop Wauseon OH Tecer dom. del mes, 1:00PM en julio y agosto; 2° y 4° dom, sep-junio. (419) 337-2322	Archbold OH Primer sábado del mes, 8:00PM
Parroquia San Pedro y San Pablo 728 calle St. Clair Toledo OH Don, 12:00 mediodía (419)-241-5822	Parroquia San Gerard 240 calle W. Robb Lima OH Segundo dom. del mes, 7:30AM (419) 224-3080	Parroquia Santa Rosa 215 calle East Front Perrysburg OH Primer dom. del mes, 12:00PM mediodía (419) 874-1002
Una o dos veces al mes: Parroquia San Aloysius Esquina de calles Summit y Clough Bowling Green OH 1:00PM, 2° and 4° dom (sep-junio), y Tecer dom. del mes, en julio y agosto. (419) 352-4195	Parroquia Santa María 731 calle Exchange Vermilion OH Segundo y cuarto dom. Del mes, 4:30PM (abril-octubre) 440-967-8711	Parroquia San Wendelin Esquina de calles Wood y College 323 calle North Wood Fostoria OH Cuarto dom. del mes, 1:00PM (419) 435-6692
	Parroquia San Pedro 614 calle N. Defiance	Parroquia San Pablo 91 calle East Main Norwalk OH Cada otro dom., 1:30PM (419) 668-6044

SPANGLISH RADIO PROGRAMS

Ohio: WCWA 1230AM Linda Parra Domingo, 5-6:00PM LatinoMix La Prensa Radio WCWA 1230AM with Carla Soto, Adriana & Rico Pico Toledo, OH Domingo, 8:00PM 419-240-1230 latinomix1230@yahoo.com WNZN 89.1FM La Onda Cultural Latina Lorain, OH Cada día, 9:00AM-5:00PM Contendiendo por la Fe WJTB 1040AM sábado 1:30-2:00PM WBGU 88.1 FM, La Unica con Freddy Gutiérrez, Maribel, Rudy Jalapeño Lomeli & Geraldo Rosales Bowling Green, OH dom., 9:00AM to 2:00PM 419-372-2826	WFOB 1430 AM with Felipe Pérez Fostoria, sáb. 4:00-6:00 p.m. Sylvester Duran Dom., 8:30 to 10:30AM WLFC 88.3 FM Findlay, OH viernes, 6:00 to 9:00PM WCSB 89.3 FM LA PREFERIDA Lilly Corona Moreno Cleveland, OH Jueves, 7:00-9:00PM 216-687-3515 lapreferidawcsb@yahoo.com	WCAR 1090 AM Detroit, MI sábado, noon to 5:00PM dom., noon to 4:00PM WDTR 90.9 FM Caribe Serenade Detroit, MI Ozzie Rivera sábado 6:30 to 8:30PM WLEN 103.9 FM Radio Picoso DJs Jimmy Bejarano Emilio Guerrero Adrian, MI dom., 1:00 to 4:30PM 517-263-4000 WQTE 95.3 FM with Lady Di Adrian, MI dom., 3:00 to 8:00PM 517-265-9500 WIBM 1450AM Juan M. Rodriguez Jackson, MI dom., 10:00AM-Noon 517-787-0020
--	--	---

Note: Churches or Radio, with Spanish dialogue, desiring to be included in La Prensa's directories should e-mail the information to Rico, c/o laprensa@yahoo.com, or call 419.870.6565 or 313.729.4435. Gracias! Obituaries también.

Mayores Center Schedule of Events

Jan. 30: Arm Chair exercises at 9:00AM; Glucose screenings at 9:30AM; trip to Aldis leaving at 9:30AM; Attorney Linda Cook by appointment from 9-10:30AM; Ceramic Class from 9:00AM-2:00PM; afternoon fitness class starting at 12:00 noon.

Jan. 31: Fitness class at 9:30AM; Agnetta from Heatland of Waterville, craft class at 10:00AM; Ball Room Dance Lessons (\$1.00) starting at noon; Bible study class at 12:30PM; Bingo at Arbors of Waterville leaving at 1:45PM. Feb. 1: Arm chair exercises at 9:30AM; representative from Mancino Shoes at 10:00AM; Doug's afternoon bingo at 12:15PM. NOTE: We are having a Valentine Day Dance from 7-9:30. Advance tickets are \$3.00 single/\$4.00 couple. They will be \$4.00 single/\$5.00 couple at the door. DJ "MT" (Marcial Trejo), providing the music. Light refreshments will be served. Information, call 419-242-1144. [Mayores Center, 2 Aurora González Dr., Toledo 43609.]

Sobering Iraqi Casualty Stats
The Human Cost of Occupation

Through January 23, 2006
U.S. Military Casualties in Iraq:
Since War began (3-19-03): 2,231 dead
Since "Mission Accomplished" speech by Pres. George W. Bush (5-1-03): 2,094 dead
Since capture of Saddam (12-13-03): 1,764 dead
Since U.S. handover to Iraq (6-29-04): 1,365 dead
Since Iraqi election (1-31-05): 795 dead
U.S. Wounded: 16,155 (official count)
Iraqi death toll: Est. 30,000-100,000
Average Per Diem Cost of War: \$300 Million per day
Rumsfeld's '05 estimate of duration of War: 12 years
[Source: www.antiwar.com]



S of D Don Rumsfeld

Bailes y La Música

By Rico

OHIO:
Toledo:
Club La Vista, Downtown Toledo, corner of Summit St. and Locust (843 N. Summit) with DJ or band; **Jan 28: hear the awesome Tejano sounds of Tejano Sound;** open 3:00PM-2:30AM; Se Habla Español, (419) 241-1173 or 917-1541.

Club Mystique, 3122 Airport Hwy; Wed: Hip Hop/Reggaeton; Thurs: Toda Música Latina; Fri: Mexicana; Sat: Salsa, Merengue, Bachata, Hip Hop; Live DJ; no cover before 10:00PM; 419.382.3122 or 419.704.5108.

Las Palmas, 3247 Stickney Ave., 9PM-2AM; BYOB cans only; 419.729.9461. Jan. 14: Flechazo Brothers y DJ Mando, 419.729.9461 o www.midwestmusica.com.

Lorain:
Kiki's Club, 2522 W. 21st St. & Rt 58, Fri: Hip Hop/Latino; Sat: Latino, 9:00 P.M. - 2:30 A.M.; 440.989.1422.

MICHIGAN:
Detroit:
Detour Lounge, 1824 Springwells Street; every Friday night; *Baile Cumbia*; free cumbia lessons; DJ Manolito; cumbia, salsa, ranchera, merengue; 313.849.0900.

Club International, 6060 W. Fort Street; weekly Sat.; 313.995.4938.
Envy, 234 W. Larned; Fri., 248.756.4821.

Half Past 3, 2554 Grand River, Sat: Latin Dance Parties with DJ Cisco; salsa, merengue, bachata; free salsa lessons 10PM; ladies free before 10PM; 313.304.8953 and 2 4 8 . 7 5 6 . 4 8 2 1 . www.danceindetroit.com.
Los Galanes, 3362 Bagley St., most Fri. & Sat; 313.554.4444.

Vicentes: 1250 Library; Fri: DJ Cisco spins salsa, merengue, Latin House; free salsa lessons 10PM; 21+, 248-756-4821.

Ferndale: *Posh*, 22061 Woodward, Sun., 248.756.4821.

Luna Pier: *Luna Pier Ballroom*, most Saturday nights; *El Baile Grande*, 10 p.m. to 3 a.m. Call 734.848.4326.

Pontiac: *HEAT*, Pike St. & N. Saginaw St., Fri; at the main level: salsa, merengue, bachata & Latin House music by DJ Cisco & Alfredo; in the Hookah Lounge: flamenco, reggae, & Arabic music. 248.756.4821 or www.salsadetroit.com.

Royal Oak: Wed. & Thurs; *Sky Club*, 401 S. Lafayette; doors open at 8:00PM, with free dance lessons at 8:30PM; 21 and over; proper attire; DJ Cisco; 586.254.0560 or 248.756.4821.

Utica: *Argentine Tango Detroit*, 7758 Auburn Road; Tango on Fri; 586.254.0560.

Have entertainment?
Call Rico at: 313.729.4435, 419.870.6565 or email: laprensa@yahoo.com.

Spanish Church Services

OHIO:

Toledo:

Evangelical Assemblies of God
705 Lodge St. 43609
Pastor Moses Rodríguez
Miér., 7:00PM
Dom., 11:00AM
419-385-6418

First Spanish Church of God
1331 E. Broadway 43605
Dom., 10:00 a.m. & 5:00PM
Miér. & Vier., 7:00PM
Sab., 6:00 p.m.
419-693-5895

Iglesia Bautista El Buen Pastor
521 Spencer Rd. 43609
Rev. Dr. Alberto Martínez
Berna Aguilar, Youth Pastor
Miér., 6:00PM
Sab., 6:00PM
Dom., 10:15AM, 11:20AM, 6:00PM.
419-381-2648

Iglesia Cristo La Roca de Salvación
2052 Front St. 43605
Pastores: Exh. Miguel & Blanca Ladriyé
Dom: Escuela 10:30AM;
Culto Evangelístico 6:30PM
419-381-7765

Iglesia Nueva Vida
2025 Airport Hwy 43609
Pastor Titular: Josué Rodríguez
Pastor Asociado: José Rosario Domingo 12:30PM
Estudio Bíblico: Jue. 7PM
419-382-0954

• **Iglesia Torre Fuerte Iglesia de Bible Temple**
3327 Airport Hwy 43609
Pastor Guadalupe Rios
Dom. 5:30PM
419-509-5692

• **La Primera Iglesia Bautista**
628 Elm St. 43604
Pastor Titular: J. Truett Fogle

Escuela dominical: 10:00AM
Culto de adoración: 11:00A
Los cultos son bilingüe
Bible studies: Sat. 10:00AM
419-241-1546

• **S.S. Peter & Paul**
728 S. St. Clair St. 43609
Fr. Richard Notter
Dom., 12:00PM [en español]
419-241-5822

Lorain:
• **Sacred Heart Chapel**
431 Pearl Ave.
Rev. William A. Thaden
Sister Theresa Stegman,
Sister Elisea Bonano
440-277-7231
Dom., 8AM, 10AM, & Noon
Lun., jueves, vier. 9:30AM
Miér., 6:30PM/Sáb., 6:00PM

• **House of Praise International Church**
4321 Elyria Ave. 44055
Pastor Gilbert & Eileen Silva
440-233-6433
Dom., 9 & 10:30AM [Eng.]
Dom., 12:30PM [Spanish]
Dom., 1:30PM
Mar. & Jue., 7:00PM

• **Iglesia del Dios Viviente**
254 Barres Lane
Elyria OH 44035
Pastor Martin & Carmen Moyet
440-326-0025
Miér., 7-8:30PM
Conocimientos Bíblicos
Dom., 1:00PM Evangelio y Adoración

• **La Iglesia de Dios, Inc.**
Rev. Angel L. Rivera
3115 Elyria Ave. 44052
440-244-3415

• **Misión Cristiana Faro de Luz (Discipulos de Cristo)**
940 West Fifth St. 44052
Pastor Luis A. Morales
440-288-8810
Dom., 1:00PM: Predicación
Dom., 4:00PM: Escuela Bíblica

• **Our Savior Nuestro Salvador Lutheran Church**
4501 Clinton Ave. 44055
Rev. Cora Lee Meier
440-277-6123
Dom., 11:15AM: Serv. de Adoración
Dom., 10:00AM: Escuela Dominical

• **The Salvation Army**
2506 Broadway Ave. 44052
Pastores Carlos & Trudy Medina
Dom: 11:00AM Reunion de Adoración: 1:00PM Escuela
Miér: 6:30PM Estudio Bíblico
Vier: 6:00PM Club de Niños
440-244-1921

Lorain:

• **Christian Tabernacle International Church**
2203 Meister Rd. 44053
Pastores David & Mildred Figueroa
Dom., 10:00AM (Escuela Dominical)
Dom., 5:30PM
Martes & Jueves: 7:30PM
440-9605363

• **Príncipe de Paz Hispanic Lutheran Church**
1607 East 31st St. 44055

• **Iglesia del Dios Viviente**
254 Barres lane
Elyria OH 44035
Pastor Martin & Carmen Moyet
Dom: Adoración 1:00PM
Miér: Bíblicos 7:00PM
Sáb: Programa radial 10:40AM 1:30PM
440-326-0025

Cleveland, OH:

• **Iglesia Nueva Vida**
2327 Holmden Ave.
Cleveland OH 44109
Rev. José Reyes
Serv. culto: mier. 8:00PM vier. 8:00PM dom. 11:00AM 216-741-0390 216-322-0002

• **Iglesia Pentecostal "La Senda Antigua"**
Pastores Rolando & Lizette Velázquez
2681 West 14th Street
Cleveland OH 44113
216.298.9095

Orden de Cultos:
Dom: 10:30AM Esc. dominical: Noon: Culto Evang., Pro-Templo
lun: 7PM clase de Nuevos Creyentes
Mar: 7PM Oración y Est. Bíblico
mier: 7PM Culto de Hogares jueves: 7PM Culto Generales vier: 7PM Culto Generales

• **Sagrada Familia**
Fr. David Fallon
7719 Detroit Ave.
Cleveland OH 44102
Sat. Vigil 5:00PM
Sun., 9:30AM & Noon
216-631-6817

• **St. Francis Parish**
Superior Ave. & 71st St.
Cleveland OH
Sat. Vigil 4:00PM
Sáb., 10:00AM [Español]
Sat., 11:30AM [Eng.]
Weekdays, 7:30AM
216-361-4133

• **St. Michael the Archangel**
Fr. Jaime McCreight
3114 Seranton Rd.
Cleveland OH 44109
Sat., 5:00PM [English]
Sáb., 7:00PM [Español]
Sun., 9:45AM [Eng.]
Dom., Noon [Esp.]
216-621-3842
216-861-6297

• **Misión Cristiana Nueva Vida**
2003 West Blvd.
Cleveland OH 44102
Dom. 9:00AM [Español]
Sociedad de Niños: Vier. 6:30PM
Pastores Vanessa Rivera y Luis Castellano
440-220-2368 ó
440-220-2369

MICHIGAN:

• **Primera Iglesia Hispana de Monroe**
Alianza Cristiana y Misionera
Pastor Jesse Morales
317 E. Front St.
Monroe, Michigan 48161
734-848-4271

• **Primera Iglesia Bautista Hispana**
3495 Livernois Street
Detroit, Michigan 48210
Pastor Titular: Carlos Liese
Pastor Asociado: Eli Garza
Estudio Bíblico: Miér., 7:00PM Escuela Dominical: 10:00AM Culto de Adoración:
Dom., 11:00AM
313-894-7755

• **Nueva Creación United Methodist Church**
270 Waterman St.
Detroit MI
Services: Juev. at 7:00PM & dom. a 5:30PM

• **St. Alfred Catholic Church**
Fr. Jim Kean
9500 Banner Street
Taylor MI
Misa en español:
Domingo, a 5:00PM
313-291-6464

Obituaries

ANA L. GONZÁLEZ

Ana L. González (née Rodríguez), 79, of Lorain, OH, died Sat., Jan. 14, at Community Health Partners Hospital, Lorain, following a brief illness. She was born June 12, 1926, in Manati, Puerto Rico, and moved to Lorain in 1949. Mrs. González enjoyed cooking, sewing and music. She was a member of Sacred Heart Chapel, Lorain, and the Eldorado. Survivors include her sons Miguel González of Sheffield Lake and G. Luis González, Ismael González, Rafael González and David González, all of Lorain; daughter, Lidia Laboy of Lorain; sisters Flor Velásquez, Gaby Ortiz, and Carmen Rodríguez, all of Puerto Rico; and 16 grandchildren and 29 great-grandchildren. She was preceded in death by her husband of 46 years, Ventura González, in 1991; her parents, Fabio and Thomasita (née Maldonado) Rodríguez; brother, Carlos Rodríguez; and sister, Jeny Rodríguez.

CELIDA M. ORTIZ

Celida M. Ortiz (née Hernández), 57, of Lorain, OH, died Tuesday, Jan. 17, at Community Health Partners Hospital, Lorain, following a lengthy illness. She was born Aug. 21, 1948, in Lares, Puerto Rico. She moved to Lorain in 1951 and graduated from Admiral King High School in 1966. Mrs. Ortiz was employed at Lorain County Title as a clerk for 18 years and previously worked as a clerk at a Lorain auto dealership. She was a member of Sacred Heart Chapel, Lorain, and St. Vincent de Paul Catholic Church, Elyria Township. She enjoyed travel and camping. Survivors include her husband of 38 years, Juan Saul Ortiz; son, Christopher S. Ortiz of Lorain; daughters Marisol Ortiz and Michele Ortiz, both of Lorain; her father, Raul Hernández of Lorain; mother, María Reyes of Lorain; brother, Hernan Hernández of Lorain; sisters Norma Pérez of Detroit, MI, Erma Fletcha of Tampa, Fla., and Ruth "Cuchi" Hernández of Lorain; stepbrothers Frankie Hernández of Lorain and Enrique Hernández of Eldorado, Puerto Rico; and nieces, nephews, great-nieces and great-nephews. She was preceded in death by a son stillborn in 1969 and daughter stillborn in 1971.

HILARIO RIOS

Hilario "Larry" Rios, 69, of Fremont, OH, died Jan. 14th evening in the emergency room of Memorial Hospital. He was born in Deckerville, MI, to Francisco and Brijida (Vara) Rios. On Dec. 5, 1959, he married Mary Ruiz at St. Ann Catholic Church, Fremont, and she survives. Larry worked in the maintenance department at Kelsey-Hayes Foundry for 45 years, retiring in 1996. He was a member of St. Ann Catholic Community and the United Steel Workers Union Local 1915. Larry was a boxer for the local boxing club in the early 1950s. He enjoyed coaching several local baseball teams from 1973 to 1978 and was very much devoted to his grandchildren. Surviving are daughters, Lona Rios, Lucy (Ron) Durdell, Cindy (Greg) Tucker and son, John (Peggie) Rios, all of Fremont; eight grandchildren, Richard, John and Candace López; Austin, Haleigh, Hannah and Hadley Rios, Travis and Stephanie Tucker; and several step-grandchildren. Also surviving are brothers, Francisco of Green Springs and David of Bucyrus; sisters, Hope Ruiz of Fremont, Mary Rios, Consuelo Garza, Janie Rios, Lola Durbin, and Patricia Muñoz, all of Lorain, OH; and many nieces and nephews. Preceding him in death are his parents; brothers, Ruben and Peter; sister, Esther Ruiz; and an infant sister and brother.

GEORGINO SOLIS

Georgino "Hino" Solis, 80, of Lorain, OH, died Thurs., Jan. 12, at EMH Regional Medical Center, Elyria, following a long illness. He was born July 13, 1925, in Yabucoa, Puerto Rico, moving to Lorain in 1951. He was employed as a pipefitter at Standard Pipe for 13 years. Solis attended House of Praise International Church, Lorain. He enjoyed gardening, playing his guitar, and listening to music. Survivors include his wife of 60 years, Rosa (née López); son, Hector of New London; daughters Ramona Riveria, Margarita González and Rosemary Solis, all of Lorain, and Idalia Tiller of Amherst; and 10 grandchildren and 12 great-grandchildren. He was preceded in death by his parents, Manuel Solis and Femina Arroyo; and a brother and three sisters.

ATANACIO VILLEGAS

Atanacio "Tony" Villegas passed away Tues., Jan. 17, evening at the Medical University of Ohio. He was born May 2, 1927, to Enrique and Enriqueta Villegas in Texas. He served in the U.S. Army from 1945 to 1947, worked for Rossford Ordinance for 10 years, and retired from General Motors after 25 years of employment. He was preceded in death by his sisters, María González and Jane Archebeque. He is survived by his wife, Isabel; his children, Linda (Richard Eilar), Dolores (Mike) Keller, Susan (Eugene Lemle), Sandy and David and María and Christina (Mike) Romo, who are also included in his beloved children; 13 grandchildren, 16 great-grandchildren; as well as sisters, Orthencia Rodríguez, Ofilia (Gonzalo) Camacho, Ofelia (Albert) Almaraz and brothers, Raymond and Henry (Josie).

Our readers are free to submit obituaries via email at: laprensa@yahoo.com at no cost to the reader. 2005 Obituaries also available online at www.laprensa1.com. Gracias!

Contigo en Mente

Queridos Amigos,
La espera. A nadie le gusta esperar, pero todos nosotros experimentamos esperar todos los días. Esperamos frente a la maquina del café. Esperamos por nuestro primer empleo y despues por el día de retiramos. Esperamos por unos de nuestros seres amados venga al pleno conocimiento de la verdad en Jesucristo. Esperamos por nuestros cheques y aumento de cobro en los mismos. Esperamos por conocer

los resultados de nuestros analisis de salud y nuestras finanzas. Esperamos para concebir y despues esperamos el día en el cual ellos dejen nuestro hogar. Esperamos por nuestro primer empleo y despues por el día de retiramos. Esperamos por unos de nuestros seres amados venga al pleno conocimiento de la verdad en Jesucristo. Esperamos en ese Glorioso día en el cual Jesucristo vendra por nosotros.

SIEMPRE NOS ENCONTRAMOS ESPERANDO.
Dios tiene mucho que decirnos encunto al tema de **la espera**. Les dejare algunos ejemplos.
Salmos 37:7 Guarda silencio ante Jehová, y espera en él.No te alteres con motivo del que prospera en su camino
Salmo 37:34 Espera en Jehová, y guarda su camino Y él te exaltará para heredar la tierra;
Cuando sean destruidos los pecadores,le verás.
Salmo 27:14 Aguarda a Jehová, esfuézate y alientese
(Continúa en la p. 19)

Usted Puede Detener el Ataque a la Educación Pública

Reg Weaver, Presidente
Asociación Nacional de Educación
(NEA, por sus siglas en inglés)



nea NATIONAL
EDUCATION
ASSOCIATION
Great Public Schools for Every Child

Unos días antes de la Navidad, miembros del Congreso llevaron a cabo el peor ataque a la educación pública en la historia de los Estados Unidos. Tanto la Cámara de Representantes como el Senado aprobaron proyectos de ley recortando los fondos asignados para educación por primera vez en una década.

Desde recortar la ayuda a los estudiantes y recortes sin precedentes a la llamada ley "Que ningún niño se quede atrás" (NCLB, por sus siglas en inglés) hasta el primer programa de vales escolares a nivel nacional, pagado por los contribuyentes, bajo la apariencia de ayuda tras los huracanes, los congresistas demostraron que no tienen mucho respeto por la educación de nuestros niños y el futuro de los Estados Unidos.

Muchos miembros del Congreso elogian la ley "Que ningún niño se quede atrás" mientras están haciendo campaña, pero aprobaron una reducción de mil millones de dólares en fondos para esta ley. El Congreso también dijo "sí" a una reducción de \$7 millones en los fondos para educación especial.

Es fácil hablar, pero es un poco más difícil actuar. En un momento en que necesitamos un compromiso más fuerte con la educación pública y una mayor inversión en nuestros niños y jóvenes, tanto el Senado como la Cámara dieron marcha atrás. Ellos hablan de apoyar la educación, pero sus acciones indican claramente que son sólo palabras.

Una gran escuela pública es un derecho básico de cada niño en nuestro país, pero las acciones irresponsables de la Cámara de Representantes y el Senado de los Estados Unidos ponen en peligro este derecho. Únase a los miembros de la Asociación Nacional de Educación y dígame a los miembros del Congreso que los votantes estadounidenses exigen más que palabras cuando se trata de apoyar a la educación pública. Esperamos acciones que respalden las palabras.

Llame a su congresista hoy.

Another neighborhood Nationwide office opens in Cleveland

Local Nationwide Insurance Agent Gregg Monin has opened a Nationwide Insurance agency office at 4642 West 130th St to enhance its services to the Cleveland community. An open house was held at the office last Wednesday and featured giveaways and food from local restaurants.

"We're excited to make this commitment to the Cleveland community," said Gregg Monin, owner of the agency. "We

offer outstanding insurance and financial services products at a competitive price, and our staff is committed to superior customer service. We're pleased to be able to locate our newest office in a neighborhood that is much more convenient for many consumers.

"Nationwide Insurance is strengthening its role as a leading insurance provider and understands that the Cleveland market offers us an opportunity to grow market share among Latino con-

sumers," He added. "By locating in this neighborhood, we will provide residents with better access to all of our quality insurance products."

The office is staffed by associate agents Maggie Rios and Chris McDade, assisted by Emely Leonardo. Office hours are 8:30 a.m. to 5:30 a.m. Monday through Friday, Saturday 9 a.m. through 12 p.m. The office's phone number is (216) 251-1888.

Ohio Arts Council's 2006 Ohio Arts Festivals and Competitions Directory available

The Ohio Arts Council's 2006 Ohio Arts Festivals and Competitions Directory is now available. The directory details arts and crafts festivals and competitions throughout 2006. The directory is published by the Ohio Arts Council and distributed in partnership with the Ohio Arts and Crafts

Guild and Ohio Designer Craftsmen. The listings are compiled by Lorz Communications of Columbus.

A copy of the 2005 Ohio Arts Festivals and Competitions Directory will be mailed directly to you. For the online version of the 2006 directory, visit: <http://oac.state.oh.us/search/OACFestival/Search-Festivals.asp>.

For more information about the Ohio Arts Council and other current projects visit the OAC Web site at www.oac.state.oh.us.

The Ohio Arts Council is a state agency that funds and supports quality arts experiences to strengthen Ohio communities culturally, educationally and economically.

Investigación revela que la incontinencia fecal prevalece en mujeres estadounidenses

(Continued from Page 9)

medical diseases that affect the nerves, such as diabetes. Without intact nerves to stimulate the sphincters, the sphincters may undergo atrophy.

Because of the nature of the condition, people who have FI often do not discuss it with their doctors, experts say. That is why the study's authors encourage clinicians to take a more active role in finding out if their patients are experiencing FI, especially among patients age 50 or older. They note that while FI is present in many elderly women, it should not be considered merely a normal part of aging. They also encourage women to discuss the issue with their doctors.

It also is important for women and their doctors to be aware of the conditions that often go along with FI. Researchers found that women in the study with FI were more likely to have:

- A higher number of deliveries
- Urinary incontinence
- A previous hysterectomy
- Another medical condition as well, such as ma-

jor depression or diabetes

- A history of operative vaginal delivery, such as those using forceps or a vacuum-assisted device.

The impact of incontinence on the quality of life of the respondents was "significant," says Fenner, who is one of the founders of the Michigan Bowel Control Program at the University of Michigan Health System. "We found that half of the subjects with FI reported that their bowel symptoms had a large impact on their quality of life," she notes.

Treatments that can help people manage FI can range from changes in diet and exercise, to medications that improve the formation of stools, to surgery that repairs the sphincter muscles. In some cases, an artificial bowel sphincter can be implanted under the skin to mimic the natural function of the anal sphincter. Biofeedback—which involves daily exercises to improve the strength of muscles used to hold back a bowel movement—also is an option for some patients.

The lead author of the study was Jennifer L. Melville, M.D., M.P.H., of the

Department of Obstetrics and Gynecology and the Department of Psychiatry & Behavioral Sciences at the University of Washington. In addition to Melville and Fenner, other authors were Ming-Yu Fan, Ph.D., of the Department of Psychiatry & Behavioral Sciences at the University of Washington and Katherine Newton, Ph.D., of the Center for Health Studies at the Group Health Cooperative of Puget Sound of Seattle.

The research was supported by grants from the National Institute of Child Health and Human Development and the National Institute of Mental Health, and a project-specific grant from Pharmacia Corporation.

Citation: *American Journal of Obstetrics and Gynecology*, Dec. 2005, vol. 193, 2071-6.

For more information about fecal incontinence: www.med.umich.edu/llib/aha/umfecal.htm

For more information about the Michigan Bowel Control Program: www.med.umich.edu/bowelcontrol/about/fecal_incont.htm



If it has anything to do with money . .

We can help.

- See us for
- Home Loans
 - Debt Consolidation Loans
 - Car Loans
 - Totally Free Checking*
 - Savings Plans
 - Investments
 - Trust & Estate Planning

Visit us at
2850 Pearl Avenue
or any of our other
20 office locations!

440-989-3348
800-860-1007



Contigo en Mente

(Continued from Page 17)

tu corazón; Sí, espera a Jehová.

Salmo 59:9 A causa del poder del enemigo esperaré en ti. Porque Dios es mi defensa.

Isaías 40:31 Pero los que esperan en Jehová tendrán nuevas fuerzas; levantarán alas como las águilas; correrán, y no se cansarán; caminarán y no se fatigarán.

Miqueas 7:7 Mas yo a Jehová miraré, esperaré al Dios de mi salvación; el Dios mío me oirá.

Gálatas 5:5 Pues nosotros por el Espíritu aguardamos

por la fé la esperanza de la justicia.

Dale lectura a estos versículos y prepara una lista acerca *La Manera* en que debemos esperar.

- Para Dios actuar.
- En Jehová para honrarte y destruir a los pecadores,
- Para Dios salvarte,
- Para Dios escucharte,
- Para el regreso de Jesús,
- Para recibir todo lo que El nos ha prometido.

Ahora prepara otra lista de "como debemos esperar."

- Pacientemente
- Esperando
- Aguardando
- No alterandonos
- Esforzandonos
- Creyendo que Dios es nuestra fortaleza
- Viviendo en el Espíritu

Ahora lee los versículos otravez y prepara una lista con los resultados por esperar como Dios nos indica en Su Palabra.

- Dios te exaltara,
- Heredaras la tierra,
- Recibiras nuevas fuerzas,
- Dios te escuchar,
- Recibiran todo lo prometido por El.

En el libro de Max Lucado "Cuando Cristo Venga" el nos motiva a que esperemos con anticipación. Esto me deja saber que el esperar tiene un proposito. Existe una acción productiva en la espera. Habra un final a la espera ... porque alcanzaremos aquello que

tanto estabamos esperando. Vamos a dirijirnos ante la presencia de Dios y pidamosle que nos haga recordar una de las cosas por la cual estamos esperando... Haz pensado en la tuya? ... Detente y piensa ahora.

Si eres como yo ... pense en 1000 diferentes cosas y se me hizo difícil escuchar la voz de El Señor, minimizandola a una ... en la cual El quería que me concentrara en este momento.

Para mi - Espero el pronto regreso de mi hijo a mi hogar.

Ahora preguntale a Dios como debes esperar.

Para mi - Confiando en que Dios esta en control de todo lo que mi hijo puede estar atravesando. Estar confiada en el inmenso amor de Dios por mi hijo.


Ahora pregunte a Dios cuales seran los resultados al obedecer a la manera que El quiere que esperemos.

Para mi - Dios remplazara mi ansioso corazón por uno lleno de gozo y paz.

Señor ... confío en ti con mis hijos y sus futuros. Estoy convensida de que tu los ama (tanto como a mi y a mi esposo) y que tu haras que TODO sea para bien al final. ¡GRACIAS!


Oro para que todos aprendamos a "esperar con anticipación" en este año que hemos comenzado y que Dios sea exaltado en todo lo que emprendamos hacer, pensar y hablar.

Bendiciones,
elalabastro@yahoo.com



Janet Garcia says:
Asociada Agent

Please drive carefully.
The kids are back in school.




Nationwide
Insurance & Financial Services
www.nationwide.com

Cleveland Community Insurance 961-4600

CLEARCHANNEL **AREA CODE 216**

Nationwide Mutual Insurance Company and Affiliated Companies Home Office: Columbus, OH 43215-2020



GEOFFREY R. SMITH
ATTORNEY AT LAW
Accepting New Clients

IN THE FOLLOWING AREAS OF LAW:
PERSONAL INJURY | MEDICAL MALPRACTICE
DUI/DWI | OVI/TRAFFIC

AS A TRIAL ATTORNEY, I'VE REPRESENTED THE PEOPLE OF LORAIN COUNTY FOR OVER 20 YEARS.

FOR AN APPOINTMENT CALL: OFFICE (440) 323-2201
CELL (440) 759-7842
FAX (440) 323-2332
www.geoffreyrsmithlaw.com

124 Middle Ave., Suite 800,
Elyria, Ohio 44035
(440) 323-2201

I look forward to having the opportunity to serve your legal needs.
Geoffrey R. Smith

Marisol Ibarra

(Continued from Page 15) graduated from Harvard or an Ivy League college. Your parents must have really taught you something."

That was enough to convince Ms. Ibarra.

Says Ibarra about her new job, "I love it, I breathe it, I sleep it.

"It excites me to close a deal."

Ibarra says the mayor took her and other members of the staff into his office on the 22nd floor of Government Center at dusk one evening and pointed to the view of the city from his window. Ibarra says the mayor told her, "Look at what others have done before us. Do you want to be

part of history? Do you want to give back to the community?"

Ibarra says her daily work routine is filled with intensity. "I can run a country by the time I'm done with this administration."

"I am so pleased Carly has let me be a part of the Renaissance of Toledo," she says.

Ibarra, who was born in San Luis Rio Colorado, Sonora, México, has a colorful past. At the age of 12 she moved with her family to Yuma, Arizona; after completing her secondary education, at the age of 18, she struck out on her own, moving to California.

From California, she moved to Colorado, Kentucky, and finally to Ohio in 2001, to attend Bowling Green State University. After her freshman year, she transferred to the University of Toledo.

She took a break from school to raise her precocious 4-year-old daughter, *Paulita Flores*, but intends to complete her degree. Paulita's father, *Josh Flores*, is a successful teacher at Waite High School in Toledo.

Ibarra, who is bilingual, was recruited by *Bill Brennan* (president of the Alliance of Construction Professionals) and staff, to act as ACP's Latino liaison, in an intensified program to recruit minorities into the trades. She was then promoted to director of Work Force Development at AGC.

She says, "Mr. Brennan supported me in my decision to join the Finkbeiner administration and I thank him for this and my experiences at ACP and AGC."

Education

DIRECTOR OF GRADUATE STUDIES IN BUSINESS ACADEMIC AFFAIRS
Bowling Green State University

The Director provides leadership to the administrative staff, manages department budgets, and plans/oversees MBA/MOD programs, admissions and financial aid processes and student support services. The incumbent represents the department on committees, and coordinates the 6-year limit review/notification processes. Overnight and weekend travel is expected.

Requires an MBA degree from an AACSB International accredited program; 2-3 years' advising, recruitment, admissions, or teaching experience in a university setting (preferably with graduate and/or nontraditional students) or 3-5 years' corporate experience (sales/marketing/HRM preferred); and 1-2 years in a supervisory role. Superior communication and customer service skills are necessary. Minimum salary \$43,502. Salary commensurate with education and experience. Full benefits package available.

To apply: submit letter of application with e-mail address, resume, and names/addresses/telephone numbers of 3 professional references postmarked by February 10, 2006, to Ofc. of Human Resources (Search J-000253), 100 College Park Ofc. Bldg., Bowling Green State University, Bowling Green, OH 43403-0201. Ph: (419) 372-8421. (http://www.bgsu.edu/offices/ohr) BGSU is an AA/EO educator/employer.

PAINTER 1 Facilities Services
Bowling Green State University

Full-time position.

Days/hours: 7:30 a.m. to 4:00 p.m., Monday thru Friday. Full benefits package available. Under direct supervision of a Building Maintenance Superintendent, cleans, repairs and paints interior and/or exterior surfaces of buildings or other structures; may perform snow and/or ice removal duties during winter months. Minimum Class Requirements: Ability to calculate fractions, decimals and percentages and to read and write common vocabulary plus: twelve months training and/or experience in painting under supervision of journeyman trade worker; or equivalent. Proficiency in plaster repair work is strongly preferred. Must possess a valid driver's license without court imposed modification or restriction and have an acceptable driving record. \$15.26 per hour; full benefits package available. To apply for this position an employment application must be completed and turned in to the Ofc. of Human Resources, 100 College Park Office Bldg., BGSU, Bowling Green, OH 43403, by 1:00 p.m., Fri., Jan. 27, 2006. (http://www.bgsu.edu/offices/ohr) Ph: (419) 372-8421. BGSU is an AA/EO educator/employer.

Los Unidos Discover the Culture - Descubra la Cultura

Stop The Violence

Venues Social - Solo Para Mujeres
Friday Social - For Women Only
Una emocionante experiencia sobre el Abuso de las Mujeres
An Interactive Discussion on Child Abuse
Breaking the Cycle
This one is Welcome - Mujeres con Experiencia

A Los Unidos "Talk Show" With Dr. Lourdes Bermudez

BEHALF AUDITORIUM
St. Joseph's Community Center, 207 West 20th St, 2nd Fl.
Lorain Ohio 44032

Feb. 18, 2006
7 pm - 9 pm
Tickets \$10
At the Door \$15

Ofelia's Perfumería, Joyería, Perfumes, Mary Kay también!
419-704-2773

Insurance Sales
Cleveland / Mansfield Area

Apply only if you are Entrepreneurial, 100% Commission driven, with a proven sales track record.

Unlimited earning potential with Quarterly Bonuses! Bi-lingual Spanish / English a plus!

Qualified candidates will be eligible for company health benefits, 401-K retirement plan, marketing and sales support.

To apply send resume to:

Anthem Blue Cross
Blue Shield
8333 Rockside Rd,
Suite 200
Cleveland, Ohio 44125

Attn: Mr. Jaime Lebrón
N. Ohio Regional Sales Manager

Or E-mail to: Jaime.lebron@anthem.com

PAQUETE MUSICAL DESDE CHICAGO CONJUNTO NORTEÑO Y DURANGUENSE PARA TODA FIESTA
773-616-6011

Ohio Operating Engineers Apprenticeship & Training Program Local 18
4-Year Apprenticeship

2006 APPLICATION DATES
Jan. 23, 24, 25 & Feb. 2, 3, 4
9:00 am to 3:00 pm

Ohio Operating Engineers are the men and women who operate and repair the equipment that builds America!

"Earn As You Learn"

We will be accepting applications, with a \$10.00 cash non-refundable fee, at the following locations:

Cygnnet Training Center
9435 Cygnnet Road
Cygnnet, Ohio 43413
1-888-634-6880

Richfield Training Center
4675 Newton Road
Richfield, Ohio 44286
1-800-842-9419

Logan Training Center
30410 Strawn Rd.
Logan, Ohio 43138
1-888-385-2567
EOE

AVON PRODUCTS

Shop Avon at home or in your office with personal delivery.

To start your own Business today, contact:
Sanya 419-242-4416 or Margarita 313-554-2170, Avon Inds. Sales Representatives.

¡Hablamos español!

ADVERTISE IN LA PRENSA!

Call
(419) 870-6565,
(440) 320-8221 or
(313) 729-4435
www.laprensa1.com

AVISO:

GRUPO PRODENSA-SALTILLO CUENTA CON LOS SIGUIENTES PUESTOS VACANTES:

ASISTENTE ADMINISTRATIVO Y ASISTENTE DE CONTABILIDAD. INTERESADO EN APLICAR? MANDA TU CURRICULUM VITAE A: DENISSE BLANCA / dblanca@itesm.mx

MAS INFORMACION ACERCA DE PRODENSA: www.prodensa.com.mx

Nursing Manager

Exciting opportunity for RN or APN to provide direct care and management leadership to our growing team of professional nurses working in developmental and mental health pediatric outpatient settings. Requires Ohio license and the passion to provide expert care and extraordinary service. Prior management and psychiatric experience with children preferred. Duties include personnel management, program planning and implementation, direct care/medical management of patients, coordination of nursing services with other clinical and administrative departments. Qualified candidates may submit resume with cover letter and salary requirements by 2/1/06 to

Harbor Behavioral Healthcare,
Attn: Human Resources (NM),
4334 Secor Rd.,
Toledo, OH 43623-4234,
or fax to 419-720-6103
or e-mail to harborhr@harbor.org.

EOE.

Front Desk Scheduler/Secretary

Seeking front desk professional with excellent customer service skills to greet clients, answer phones, schedule appointments, and accurately enter data into computer. Must have recent office experience, professional phone skills, and strong data entry/computer skills. Ability to communicate clearly and effectively with a variety of people, plus flexibility, dependability, and excellent organizational skills needed. Must be honest, dependable, self-disciplined, organized and able to work well as a team member. Excellent customer service skills essential. Submit cover letter with salary expectations and resume by 2/1/06, to

Harbor Behavioral Healthcare,
Attn: Human Resources (FD-22),
4334 Secor Road,
Toledo, OH 43623-4234
or fax to 419-720-6103
or e-mail to harborhr@harbor.org.

EOE.

Veterinarian

The Toledo Zoo is currently recruiting for the position of Veterinarian. Under the direction of the Chief Veterinarian this individual is responsible for providing care to all zoo animals. The essential functions include: performing routine, preventative, emergency and surgical care, prescribing medication, conducting clinical pathology and post mortem evaluations. As necessary will assist in managing the commissary operations, evaluate nutrition programs, diet formulations and provide input on animal behavior training, exhibit design and emergency escape protocols. Effective interdepartmental communication skills necessary to assist other department staff, curators, zookeepers, and education staff in attaining relevant goals. This position offers a competitive salary range, benefits and paid time off plan. The minimum criteria requirement includes a degree in veterinary medicine and one year of practical experience in exotic animal care. Must be able to obtain a State of Ohio Veterinary License, USDA veterinary accreditation and a DEA license. The Zoo is an Equal Opportunity Employer and drug and alcohol free workplace. For consideration please submit a complete Curriculum Vitae by January 31, 2006 to the following address, using one method only.

Attn: Recruiter
Re: Veterinarian
The Toledo Zoo
P.O. Box 140130
Toledo OH 43614-0801

or: resume@toledozoo.org

SERVICE COORDINATOR

Full time position for a self-motivated individual to work in a Senior Housing Community. A Bachelor of Social Work or degree in Gerontology, Psychology, or counseling preferred, but will consider experience. Demonstrated working knowledge of supportive services, strong writing, communications and organizational skills. Computer skills a must. Send or fax cover letter and résumé to:

Halley Downey,
P.O. Box 4719, Toledo, OH 43620.
(419) 246-4703

Equal Opportunity Employer

Sanitarian/Public Health Inspector (Full-Time)

Seeking candidates to perform public health inspections for a progressive environmental health agency. Minimum requirements – Bachelor Degree. Eligible for Ohio Sanitarian Registration. Valid driver's license. Working skills in dealing effectively with the public. Effective oral and written communication skills.

Send Résumés to:

Environmental Health
Toledo-Lucas County Health Department
635 N. Erie Street
Toledo, Ohio 43624

LOURDES COLLEGE**Director of Master of Education and Professional Studies**

Lourdes College, a private, four-year liberal arts college sponsored by the Sisters of St. Francis of Sylvania, Ohio, is seeking a dynamic leader to direct the Master of Education and Professional Studies Program in the School of Education. Responsibilities include administration of the Master of Education Degree Programs, teaching (6 semester hours per semester), and directing the Teacher Professional Development Program. This is a full time (11 month) position with a starting date of August 2006. Minimum Qualifications: Ph.D/Ed.D, Program Leadership and Administrative experience, successful graduate teaching and advising, expertise in teaching and curriculum (preferred), and K-12 experience (preferred). Send letter of application, curriculum vitae, three letters of recommendation, and a philosophy of education statement to:

Dr. Michael J. Smith,
Dean of the School of Education,
6832 Convent Blvd.,
Sylvania, Ohio 43560-2898.

Review of applications will begin immediately and continue until the position is filled. For additional information see our website at www.lourdes.edu. Lourdes College is EOE.

Sales Associate

Toledo Museum of Art, temp. Feb.-June, approximately 20 hrs. per week, to include evenings and weekends. Requires high school diploma or equivalent and one year experience in a similar retail operation, with excellent interpersonal skills, outstanding customer service, accuracy and attention to detail, and knowledge of art sufficient to recommend art-related merchandise. To apply, e-mail résumé with cover letter to jobs@toledomuseum.org or mail to

Human Resources,
Toledo Museum of Art,
PO Box 1013,
Toledo, OH 43697.

EOE.

**El Barrio**

¡Una organización que ha ayudado a la comunidad de Cleveland por más que dieciséis años!

El Barrio ofrece los siguientes servicios a la comunidad:

Asistencia de empleo (Le ayudamos a preparar su resúme, que hacer en una entrevista y lo referimos a compañías)

Intervención de Crisis (Le ayudamos con comida, ropa, alojamiento, pago de utilidades, referidos médicos y demás)

Educación Adulta (clases de inglés y destrezas en computadora)

Si desea más información, puede llamar al 216-281-0109

Gallery Security, part time, approx. 20-25

hours/week. Will work a changing schedule including weekday, evening and weekend hours. Details at www.toledomuseum.org/Info_Employ.htm. Requires excellent interpersonal skills to deal effectively and tactfully with rule violations; experience working with people but previous security experience not necessary. Must be able to patrol areas as assigned. Chosen candidates must pass criminal records check and drug screen. To apply, e-mail resúme & letter to: jobs@toledomuseum.org or mail to HR, Toledo Museum of Art, PO Box 1013, Toledo, OH 43697. EOE

Child Development Specialist

Seeking a dedicated professional to provide home-based services to young children and their families. Requires Bachelor's degree in social work, counseling, or related field, plus one year early childhood development experience; or Associate's degree, including 12 hours of coursework and two years experience in early childhood development. Preference given to licensed candidate (Ohio LSW, PC). Determines family's eligibility for Help Me Grow Services for children 0-5 years. Establishes a helping relationship through home visits, and links families to medical or other needed services. Provides developmental and behavioral interventions. Position requires valid driver's license and good driving record. Must obtain/maintain certification in First Aid, CPR, and CPI. Our employees enjoy a supportive work environment and generous benefits. Submit cover letter with salary expectations and resume by 2/1/06, to

Harbor Behavioral Healthcare,
Attn: Human Resources (CDS),
4334 Secor Road,
Toledo, OH 43623-4234
or fax to 419-720-6103
or e-mail to harborhr@harbor.org.

EOE.

ADVERTISE IN LA PRENSA

Either in hard copy (weekly and monthly issues) or online at www.laprensa1.com.

- NW Ohio: Rico 419-870-6565
- NE Ohio (Lorain/Cleveland): Rubén 440-320-8221
- Columbus OH: Adriana 614-915-5910
- Michigan: Rico or Carla 313-729-4435

**Check us out at
www.laprensa1.com**



OBLATES RESIDENCES
1225 Flaite Drive

A Housing Community for the Elderly (62 and older)

Accepting Applications for One Bedroom Apartments.

Appliances furnished Utilities and Basic Cable Included in rent.

Rent based on annual income.

Applications by Appointment Please Call - 419-536-3862

Equal Housing Opportunity



Home Repairs, Electrical & Plumbing, Decks.

Call Gasper, 419-215-7740.

Reconditioned HotTubs

\$1500 and up

ToledoHotTub.com

419-360-9080

SANCHEZ ROOFING

Preventive maint; roof repairs; rubber roofing; re-roof shingles; 25 years exp; roof coatings; roof leaks; se habla español; Call Pete Sánchez, 419-787-9612.

Riviera Maia Apartments/Formerly Arbor Glen Apts

\$1.00 Moves you In!
\$1.00 1st month rent \$1.00 Deposit
New Kitchens/new carpet
Studio, 1,2, & 3 Bedrooms
1233 Cribb(Lewis/Laskey)
Toledo, Ohio 43612



ALL SPORTS LAKE ACCESS \$15,900!

Wooded cabin site on quiet road in Lower MI. Sand beach, boat launch are yours to enjoy. Guaranteed buildable w/ electric on site.

Loon Lake Realty
8am - 8pm daily (888) 805-5320
www.loonlakerealty.com



A private, co-educational, liberal arts college, sponsored by the Sisters of St. Francis of Sylvania, Ohio, is committed to having a diverse and representative workforce.

For additional information on Lourdes College including a list of all open positions and application details, please visit our website at www.lourdes.edu

Lourdes College is an Equal Employment Opportunity Employer.

Duplex for Sale
Needs minor repairs
313-587-6357

Ofelia's Perfumería, Joyería, Perfumes, Mary Kay también!
419-704-2773

For Sale In The Most Quiet Spot in the Neighborhood
4729 Merry Ln. Toledo, OH 43615



JUST \$137,700

This 5 bd, 1½ bath, brick and aluminum sided tri-level was built in 1960. It has a 1 car attached garage, central air, first floor laundry, attic storage, patio and shed. The appliances that will stay are: dryer, humidifier, range oven, refrigerator. The lot size is 82x150

Additional Information: Street ends at this house, next to open area. Brand new roof in '04. Living room carpet and kitchen floor new in '01, central air new in '97, family room carpet in '04. Fenced yard. Great space for large family!

Call Buyers and Sellers Realty at (419)878-2640

Writers, et al. Wanted

La Prensa is interested in journalistic/holistic/paranormal articles, essays, commentaries, healing-thought-pieces, poems, cartoons, art, photos, puzzles and other brainbashers, songs, and other provocative items, for possible publication in the weekly, bilingual publication known as La Prensa, publishing since 1989. We also post many of these items on our web site at www.laprensa1.com. We pay \$\$\$ for these published items. Bilingualism preferred (Spanish/English). For possible publication, please submit via email to laprensa1@yahoo.com, attn: Rico.



• *It doesn't exist unless you have read it in/on La Prensa—Tinta con Sabor!*

FLOC Now Hiring Bilingual Community Organizer/ Educator

The Farm Labor Organizing Committee (FLOC) is now hiring a Bilingual Community Organizer /Educator to help build a powerful grassroots organization of Latinos living in NW Ohio.

FLOC is nationally known for its cutting edge labor and community organizing, leadership development and political education among farm workers and recent immigrants from Latin America.

Responsibilities of the Community Organizer include:

- Outreach and New Recruitment through Door to Door, Phoning and One-on-One visits
- Grassroots Leadership and Membership Development
- Organizing and Facilitating Leadership and Membership Meetings
- Planning and Implementing educational workshops, issue campaign strategies and tactics.
- Assisting members with service needs and providing appropriate referrals.
- Coordinating local participation in local and national campaigns to improve conditions for immigrants and farm workers, including mobilization and advocacy.
- Educating key constituencies on immigrant and farm labor issues, including public presentations.

We are seeking applicants with:

- A commitment to fighting for systemic social and economic change.
- A dedication to working with poor and working class communities, and a multiracial/diverse organization.
- Strong people skills—good communicators, outgoing and passionate leaders.
- Discipline and a willingness to work (at times) long hours.
- Fluent speaking, written and interpretation skills in English and Spanish. Car and driver license a must.

Salary range \$18-22,000 depending on qualifications and experience, with generous health and vacation benefits.

TO APPLY: Please fax or send Résumé, Cover Letter and 3 References on or before February 15, 2006 to Beatriz Maya, Organizing Director; 1221 Broadway, Toledo OH 43609; Fax (419) 243-5655; email bmaya1@floc.com

For Sale In The Most Quiet Spot in the Neighborhood
110 Lyric Lane Toledo, OH 43615



JUST \$134,900

This 4 bd, 1½ bath, brick and vinyl sided home was built in 1959. It has an attached garage, central air, and numerous updates. The range oven will stay. The lot size is 89x135

Additional Information: There are beautiful hardwood floors in upper bedrooms. Lower bedroom currently being used as a den. Enjoy a private back yard with new brick patio. Blinds stay only on window treatments. Swing set does not stay. Has a security system. On cul de sac. Great space for a family!

Call Bert Spangenthal at RE/MAX (419)346-1458

La Prensa's Featured Events:

• **TOLEDO:** Wednesday, February 1st, 4:30-7:30PM: Taylor Balderas is running for Toledo City Council, District 3. Her committee is hosting a fundraiser at Sommerset Hall, 2458 Tremainsville Rd., Toledo. An old fashion Pasta Dinner will be served by super chef Dominic; \$10 donation requested.

• **LORAIN:** The Puerto Rican Home is looking for Latino Boys and Girls, ages 5-18, to be part of this year's Puerto Rican Home Pageant. It will be held on June 24th 2006. Applications will be given on January 28th 2006 through February 11th. Last year's contestants can re-enter. Categories will be as follows: AGES 5-8 Chiquita - Chiquito; 9-12 Princesa - Principe; and 13-18 Reina- Rey. For interested families, please contact Nydia Silva at 440-960-2177 or Rosie Reyes at 440-240-1405.

Executive Director

The Board of Lucas County Commissioners seeks a dynamic individual to lead the Department of Job & Family Services.

Please visit www.co.lucas.oh.us and click on the Job Postings link to review the job description, minimum requirements, and salary.

Please forward a resume addressing specific examples of relevant professional performance, along with salary requirements and the names and addresses of three professional references by January 31st, 2006, to:

Executive Search Committee
Board of Lucas County Commissioners'
Human Resources Department
One Government Center, Ste. 450
Toledo, OH 43604

EEOC/AA/F/M/H/V

Bilingual person needed

Bilingual Spanish speaking person needed with very good written/oral skills in Spanish. Must have Trucking industry experience; experience in rail and truck logistics. Secondary school education with an oral and written fluency in Spanish. Computer literate with competency in Word and Excel. Salary range \$30-\$40K, paid medical benefits.

Please send résumé to:
dionnica.sylvester@renhill.com
or call 419-254-2820.

**Staff Writer
The University of Toledo**

(Job #966) The University of Toledo has an immediate opening for a Staff Writer for the Marketing and Communications Office. This position has the responsibility for providing editorial support for the University's internal communications program, including feature and news stories for print, broadcast and electronic media. Additional duties include copywriting as needed for projects, proofreading, content editing, copyediting, and proactively gathering and developing story ideas.

A successful candidate must hold a bachelor's degree in communication, journalism or English. Experience using AP style and demonstrated ability to apply it to a variety of communications projects and demonstrated ability to write effectively for a variety of media and for different markets is required.

The salary range for this position is \$30,000 - \$32,000 per year.

To apply, submit a cover letter (include position title and job #), a resume, as well as the names and contact information for three professional references to: The University of Toledo, Human Resources Department, Toledo, Ohio 43606-3390; Fax (419) 530-1490; or email recruit@utoledo.edu. Use only one method of application.

Resumes and 3-5 writing samples showcasing various styles must be received by **Friday, February 3, 2006**.

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

**LAWN & HAULING SERVICE
& MASONRY POINT-UP**

No Job Too Big! No Job Too Small!!
419-244-2135 or 419-654-1249

DRIVER

Fast-growing health care company has a position available for a route delivery driver. This person must be service-oriented and able to deal with changing customer needs. Our business involves delivering to home patients, hospitals and clinics. Must have a class B CDL license with hazardous materials endorsement, a clean driving record, and 2 or more years' experience. Must pass DOT drug screen and background check. Excellent benefits package.

Fax resume to: 419-666-9626
Email: jeff.rogers@fmc-na.com, or mail to:

Fresenius Medical Care
28157 Cedar Park Blvd
Perrysburg, OH 43551

EOE

WAREHOUSE WORKERS

Growing nationwide medical supply company is looking to fill F/T warehouse positions. Day and Night shift positions available. Fast-paced operation, must have a great attitude and desire to excel. Forklift experience preferred. Excellent benefits package including 401(k).

Fax resume to: (419) 666-9626, e-mail:
jeff.rogers@fmc-na.com, or mail to:

Fresenius Medical Care
28157 Cedar Park Blvd
Perrysburg, OH 43551

EOE

**Assistant Director
The University of Toledo**

(Job # 900290): This position has the responsibility for directing and coordinating the activities of all modules of the Capacity-Building in Construction Program. Through administration of the grant and management of service delivery this position will ensure the goals, objective and standards set forth by the grant agreement are met. Other duties include, planning, developing and administering program delivery service to provide program development, business development, technical assistance, mentorship and education opportunities for contractors/sub-contractors, and enhanced pre-apprenticeship education.

A successful candidate must hold a bachelor's degree in business administration, public administration or Community & economic development or a related field. 3 years of experience in a related position, grant writing and budget experience and knowledge of the construction industry is required. A Master's Degree in Business Management or Public Administration is preferred.

The salary range for this position is \$53,000 - \$62,000 per year.

To apply, submit a cover letter (include position title and job #), a resume, as well as the names and contact information for three professional references to: The University of Toledo, Human Resources Department, Toledo, Ohio 43606-3390; Fax (419) 530-1490; or email recruit@utoledo.edu. Use only one method of application.

Resumes must be received by Friday, February 3, 2006.

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

ADVERTISE IN LA PRENSA
Call (419) 870-6565

LSW or RN

Screener/Assessor with 1 year experience in home care or gerontology. To conduct screening and occasional in-person assessments for individuals in need of long-term care. Knowledge of community resources, excellent computer skills and reliable transportation required.

EEO/AAP, Bilingual and minority applicants encouraged to apply.

STARTING SALARY: \$32,000.00

Send résumés to: Personnel/PASSPORT
**Area Office on Aging of
NW Ohio, Inc.**
2155 Arlington Avenue
Toledo, Ohio 43609

LONG-TERM JOBS AVAILABLE

We have long-term jobs in WV. We pay all living expenses including housing, electric, telephone, Spanish TV and transportation to and from work site. Most jobs offer 50 hours a week or more. Pay is \$6.25 an hour, \$9.38 an hour for overtime. For more information please contact Javier at 304-661-3359.

Cafe Associate

Part-time, approx. 20 hours per week, must be available as needed for weekday, weekend and evening scheduling. Assist with food prep, catering, kitchen sanitation and work area cleanliness. Job Description at www.toledomuseum.org/Info_Employ.htm. Requires high school diploma or equivalent with 6 months experience in similar job. Must be reliable, follow through on assignments, work without constant supervision. Excellent interpersonal and customer-service skills essential. To apply, e-mail résumé and cover letter to jobs@toledomuseum.org or mail to:

Human Resources,
Toledo Museum of Art,
PO Box 1013,
Toledo, OH 43697.

EOE.

**Civil Bailiff, Judges' Division,
Toledo Municipal Court.**

Serves summons, complaints, garnishments, subpoenas, civil restraining orders and other civil writs of the Court, supervises evictions, executes judgments and replevins, and keeps detailed records regarding work. Candidates just possess a valid Ohio operator's license, have a good driving record, and be willing to use personal vehicle for work. Graduation from high school/GED certificate and 30 semester hours of completed course work through an accredited college/university required. Candidates must have a minimum of one-year experience working with the public. Background checks are required for this position.

Submit résumé with cover letter by 4:30 p.m., **January 30, 2006**, to the Human Resource Officer, Judges' Division, Court Administrator, Toledo Municipal Court, 555 North Erie, Toledo, Ohio 43624. Must be a resident of Toledo, Washington Township or Ottawa Hills or willing to relocate. Equal Opportunity Employer. Minorities, females, and individuals with disabilities are encouraged to apply.

BRIDAL BUSINESS FOR SALE

Bridal Gowns, Quinceañera Gowns, Tiaras, Dolls, Gift Sets, Veils, Children's Wear, Womens/Children's Shoes, Display Cases, y Más! Asking \$30,000/OBO; 419-425-8663.



Brought to you by:

National City

Gold Sponsors



Bronze Sponsors



Copper Sponsors



Registration form on Page 6 of La Prensa

The Largest Women Business Event in Ohio

FEBRUARY 16th & 17th, 2006

CLEVELAND RENAISSANCE HOTEL
& CONFERENCE CENTER
Cleveland, OH 44113

REGISTER TODAY!

www.hbahcco.org/conference 216-281-4422



5931 Michigan Ave.
Detroit, MI 48210 (313) 898-9717

Masa
MASECA
2 for \$3.00
Valid only at Gigante
Expires Feb. 28, 2006

3 Docenas de
Tortillas or
36 count Tortillas
79¢
Valid only at Gigante
Expires Feb. 28, 2006

CAMINO REAL Mexican Restaurant



Enjoy the Best Margaritas at:
two convenient locations:

West Toledo:

Sylvania
& Douglas [music, 6-9PM]
419-472-0700

Oregon: 2022 Woodville Rd.
419-693-6695.



With 20 top prizes of \$1,000,000 each, face it, you could be next.

Play the new \$200 Million Dollar Cash Spectacular instant game. There are over 8.5 million winning tickets and that means you could have the look of a winner.



Lottery players are subject to Ohio laws and Commission regulations. Please play responsibly.

Odds Are, You'll Have Fun

